

A MIDDLE INDO-ARYAN READER

Fourth Edition, (Reprint)

IN TWO PARTS

PART I: TEXTS

BY

SUNITI KUMAR CHATTERJI

M.A. (CALCUTTA), D.LIT. (LONDON), F.A.S.,
*Emeritus Professor of Comparative Philology
in the University of Calcutta*

AND

SUKUMAR SEN

M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,
*Khaire Professor of Indian Linguistics and Phonetics,
Calcutta University*



CALCUTTA UNIVERSITY


1970

Rs. 12.00 (In two Volumes)

080

C. U.

224


FIRST EDITION 1953—B
REVISED SECOND EDITION 1967—A
REVISED THIRD EDITION 1960—C

BCU 1084

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY SURENDRANATH BANJAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HARRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA,

2160 B.T.—July, 1970—E

GS 1902

PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present *corpus* of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are

printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta,
July 7, 1957

SUNITI KUMAR CHATTERJI
SUKUMAR SEN

CONTENTS

TEXT

1.	Asoka's Rock Edict I	
a	Girnar	1
b	Shahbazgarhi	1
c	Mansehra	2
d	Kalsi	2
e	Jaugada	2
2.	Asoka's Girnar Rock Edict IV	3
3.	Asoka's Mansehra Rock Edict V	4
4.	Asoka's Kalsi Rock Edict VI	4
5.	Asoka's Dhauli Rock Edict VII	5
6.	Asoka's (Jaugada) Separate Rock Edict II	5
7.	Asoka's Bhabra Minor Rock Edict	6
8.	Asoka's Lauriya-Ararāj Pillar Edict	7
9.	Kāluvāki's Allahabad Piler Edict	7
10.	Daśaratha's Nagarjuni Cave Dedication	8
11.	Devadīna's Jogimara Cave Inscription	8
12.	Mabasthan Stone Plaque Inscription	9
13.	Schgaura Copper-plate Inscription	8
14.	Piprahwa Vase Inscription	9
15.	Heliodora's Besnagar Pillar Inscription	9
16.	Tiāya-Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription	9
17.	Gamini-Abhaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription	9
18.	Patika's Taxila Copper-plate Inscription	10
19.	Mathura Stone Inscription	10
20.	Khāravēla's Hathigumpha Cave Inscription	10
21.	Candrabhi's Kalawan Copper-plate Inscription	11
22.	Vakana-pati's Mathura Stone Inscription	11
23.	Gautamiputra Sātakarpi's Mother's Nasik Cave Inscription	12
24.	Cāntisiri's Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription	13

25.	Sivaskandavarman's Hirabadagalli Copper-plate Inscription	13
26.	Endorsement of An Oral Command (Niya Document)	14
27.	Kirtisarma's Letter (Niya Document)	15
28.	A Royal Instruction (Niya Document)	16
29.	Jitugha V'asmana's Letter (Niya Document)	17
30.	Babudhiva's Judgement (Niya Document)	18
31.	Apramūda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan Dhammapada)	19
32.	Subhāsita (The Pali Dhammapada)	20
33.	Dhaniya-Sutta (Suttanipāṭa)	23
34.	Sappaka's Verse (Theragāthā)	26
35.	Sopa Poṭṭiriyaputta's Verse (Theragāthā)	26
36.	Anopama's Verse (Therigāthā)	27
37.	Subhā Jivakambavanikā's Verse (Therigāthā)	27
38.	Laṅkā-vijaya (Mahāvamsa)	32
39.	Ajātasatru's Coming to the Buddha (Dighanikāya)	35
40.	The Buddha's Last Dinner (Dighanikāya)	37
41.	Nāgasena and Milinda (Milinda-pañha)	39
42.	Makhādeva Jātaka (Jātakatthavaṇṇanā)	41
43.	The Buddha and His Father (Mahāvastu)	42
44.	Hastī Jātaka (Mahāvastu)	45
45.	Gods Address the Buddha (Lalitavistara)	48
46.	The Buddha Reminded of His Past (Lalitavistara)	49
47.	Ahimsā (Ayaṅga-sutta)	51
48.	Mahāvira's Itineracy (Ayaṅga-sutta)	51
49.	Birth of Mahāvira (Kappa-sutta)	53
50.	Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection)	53
51.	Vasudattā-kathā (Vasudeva-hiṇḍī)	55
52.	Kakkuka's Temple Inscription	58
53.	Aśvaghoṣa's Drama (Sārīputra-prakarṇa)	60
54.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭika Act i)	61
55.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭika Act iii)	63
56.	Kālidāsa's Drama (Abhijñānaśakuntala Act vi)	66
57.	Kālidāsa's Verse (Abhijñānaśakuntala)	68
58.	Bhāsa's Drama (Cārudatta)	69
59.	Bhāsa's Drama (Pratimānāṭaka)	71

CONTENTS

60.	Bhāsa's Drama (<i>Svapnarsavodatta</i> Act v)	73
61.	Bhāsa's Drama (<i>Avimāśaka</i> Act ii)	74
62.	Rājasekhara's Drama (<i>Karpūramañjarī</i>)	76
63.	Anonymous Drama (<i>Lalitavīgraharājānātaka</i>)	77
64.	Hāla's Verse (<i>Gāthāsaptasatī</i>)	79
65.	Anonymous Verse (<i>Vajjōlagga</i>)	81
66.	Kālidāsa's Songs (<i>Vikramorvaśīya</i> Act iv)	82
67.	Dhaṇvāla's Poem (<i>Bhavisayattakahā</i>)	83
68.	Saraha's Couplets (<i>Dohākoṣa</i>)	84
69.	Kānha's Couplets (<i>Dohākoṣa</i>)	87
70.	Rāmasiṃha's Couplets (<i>Pāhuḍa-dohā</i>)	88
71.	Anonymous Couplets (<i>Sāvayadhamma-dohā</i>)	89
72.	Jinadatta Sūri's Verse (<i>Upadeśarasāyana-rāsa</i>)	89
73.	Anonymous Verses (Hemacandra's Collection)	90
74.	Dharmadāsa's Riddle Verses (<i>Vidagdhamukhamanḍana</i>)	92
75.	Anonymous Verse (<i>Samkṣiptasāra Vyākaraṇa</i>)	93
76.	Anonymous Verse (<i>Chandomañjarī</i>)	93
77.	Siddhasena's Verse (<i>Pravandhakoṣa</i>)	93
78.	Abdar Rahman's Poem (<i>Sandeha-rāsaka</i>)	93
79.	Canda-Balidda's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
80.	Jalhu's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
81.	Jajjala's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
82.	Vijjāhara's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
83.	Anonymous Verses (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
84.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	99
85.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	100

NOTES

103-225

A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

iyam dhammalipi devānam priyena Priyadasinā rāṇā
lekhāpitā idha na kimci jīvam ārabhitpā prajūhitavyam
na ca samājo katavyo. bahukam hi dosam samājamhi
pasati devānam priyo Priyadasī rājā. asti pi tu ekacā
samājā sādhumatā devānam priyasa Priyadasino rāṇo.

purā mahānasamhi devānam priyasa Priyadasino rāṇo
anudivasam bahūni prāṇasatasahasrāni ārabhisu sūpāthāya.
so a ja yadā ayam dhammalipi likhitā tī eva prāṇā ārabhare
sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago no dhruvo. ete
pi trī prāṇā pacā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayam dhramadipi devana priasa raṇo likhapitu hida no
kici jive arabhitu prayubhotave no pi ca samaja katava.
bahuka hi doṣam samayaspi devana priyo Priadraśī raya
dakhati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasa
Priadraśīsa raṇo.

pura mahanasasi devanam priasa Priadraśīsa raṇo
anudivaso bahuni prapaśatasahasrani arabhiyisu supathaye.
so idani yada aya dhramadipi likhita tada trayo vo prapa
hamṣanti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dbhruvam.
eta pi prapa trayo paca na arabhiṣanti.

Shabbazgarhi Rock Edict I

c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabhita prayuhotaviye no pi ca samaje kaṭaviye. bahuka hi dosa samajasa devanam piye Priyadraśi raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadraśisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadraśisa rajine anudivasam bahuni prapaśatasabaeraṇi arabhisu supathraye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva prapani arabhiyamti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvam. etani pi cu tini prapani paca no arabhisamti.

Mansehra Rock Edict I

II

iyam dhammalipi devanam piyenā Piyadasinā lekhitā hidā no kichi jive ālabhita pajohitaviye no pi cā samāje kaṭaviye. bahukā hi dosā samājasā devanam piye Piyadasī lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devanam piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devanam piyasā Piyadasisā lājine anudivasam bahuni pānasahasāni ālabhiyisu supaṭhāye. se idāni yadā iyam dhammalipi lekhitā tadā timni yeva pānāni ālabhiyamti duve majulā eke mige. se pi cū mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyisamti.

Kalai Rock Edict I

e

iyam dhammalipi Khepingalari pavatasi devanam piyena Piyadasinā lājinā likhāpita. hida no kichi jivam ālabhita pajohitaviye no pi ca samāje kaṭaviye. bahukam hi dosam samājasi dakhati devanam piye Piyadasī lājā. athi pi cu ekatiyā samājā sādhumatā devanam piyasa Piyadasine lājine.

puluvam mahānāsasi devānaṃ piyasa Piyadasine lājine
anudivasam bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpaṭhāye.
so aja adā iyaṃ dhammalipi likhitā tiṃni yeva pānāni
ālabhiyamti dūve majulā eke mige. so pi cu mige no
dhuvam. etāni pi cu tiṃni pānāni pachā no ālabhiyisamti.

Jaugada Rock Edict I

2

ASOKA

atikātaṃ amṭaram bahūni vāsasatāni vadhito eva prāṇāram-
bho vihiṃsā ca bhūtānaṃ ṇātisu asaṃpratipatī
brāhmaṇasramaṇānaṃ asaṃpratipatī. ta aja devānaṃ
piyasa Priyadasino rāṇo dhammacaraṇena bherighoso
sbo dhammaghoso vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca
agikhaṃdhāni ca añāni ca divyāni rūpāni dasayitpā ja-
nam. yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja
vadhite devānaṃ piyasa Priyadasino rāṇo dhammānusa-
stiyā anārambho prāṇānaṃ avihisā bhūtānaṃ ṇātinaṃ
saṃpaṭipatī brahmaṇasamaṇānaṃ saṃpaṭipatī mātari pitari
susrusā thairasusrusā. esa aṇe ca bahavidhe dhammacaraṇe
vadhite vadhayisati ceva devānaṃ priyo Priyadasi rājā
dhammacaraṇaṃ idaṃ. putrā ca potrā ca prapotrā ca devā-
naṃ piyasa Priyadasino rāṇo vadhayisamti idaṃ dhamma-
caraṇaṃ āva saṃvaṭakapā dhammamhi sīlambhi tiṣṭamto
dhammaṃ anusāsisaṃti.

esa hi seste kamma ya dhammānuseśanaṃ. dhamma-
caraṇe pi na bhavati asīlase. ta imamhi athamhi vadhi ca
ahini ca sādhu. etāya athāya idaṃ lekhāpitaṃ imasa aṭhasa
vadhi yujamtu hini ca mā locetavyā. dbādasavāsābhisitena
devānaṃ priyena Priyadasinā rāṇā idaṃ lekhāpitaṃ.

Girnar Rock Edict IV

ASOKA

devānaṃ piye Piyadrasī raṣa evaṃ aha

kalanāṃ dukaraṃ. ye adikare kayāṇasa se dukaraṃ karoti. taṃ maya bahu kayāṇe kale. taṃ maa putra ca natara ca paraṃ ca tena ye apatiye me avakapaṃ tatha anuvatisati se dukaṣa kassati. ye eva atra deṣa pi bapeṣati se dukaṣa kassati. pape hi nama supadarave.

se atikrantaṃ a(n)tarāṃ na bhutapruva dharmamamahamatra nama. se tresaṃ vaśabhisitena maya dharmamamahamatra kata. te savrapaṣadeṣu vaputa dharmadhithāṇaṃ ca dharmavadbriya hidasukhaye ca dharmayutasa Yona-Kamboja-Gandharanaṃ Rāṭhika-Pitukana ye vapi aṇe aparata. bhaṣamayesa braṇaṇubhyesa anatheṣu vudhīreṣu hidasukhye dharmayutasa apalibodhaye viyaputa te. badhaṇabhadhasa paṭividdhāṇaṃ apalibodhaye mochaye ca iyam anubadhha paṇa ti va kaṭṭabhikara ti va mahalaketi va viyapraṣa te. hīde bahīreṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaṇeṣu bhatana ca spaṇa ca ye va pi aṇe ṇatike savratra viyapaṣa e iyam dharmamāṣito ti va dharmadhithāṇe ti va dāṇasamyute ti va savratra vijitasī maa dharmayutasa vapuṣa te dharmamahamatra.

etaye athraṇe aya dharmadipi lakkha ciraṭhika hotu ta thaṃ ca me praṇa anuvāṭatu.

Mansehra Rock Edict V

4

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī laṣā hevaṃ āhā.

atikantaṃ aṃtalam no hutapuluve savaṃ kālam aṭha-kappaṃ vā paṭivedanā vā. se mamayā hevaṃ kaṭe savaṇa

kālam adamānasā me olodhanasi gabhāgālasī vacasi vinitasi
 uyānasī savata paṭivedakā aṭham janasā paṭivedemtu me.
 savatā cā janasā aṭham kachāmi hakaṃ. yaṃ pi cā kichi
 mukhate anapayāsi hakaṃ dāpakam vā sāvakaṃ vā ye vā
 punā mahāmātehi atiyāyike ālopite hoti tāyethāye vivāde
 nihatī vā samtam palisāye anantahiyaṇā paṭivedayitaviye
 me savatā savam kalam. hevaṃ ānapayite mamayā. nathī
 hi me tase uṭhānasā aṭhasamtilanāye cū. kaṭaviyamute hī
 me savalokahite. tasā ca punā ese mula uṭhāne aṭhasam-
 tilanā cā nathī hī kammatalā savalokahitenā. yaṃ ca kīhi
 palakamāmi hakaṃ kiti bhutānaṃ ananīyaṃ yebhaṃ hida
 ca kāni sukhāyāmi palata cū svagam ālābhayitu.

se etāyethāye iyaṃ dhammahipi lekhitā cīlathitīkyā hotu
 tathā ca me putadāle palakamātu savalokahitāya. dukale ca
 zyaṃ aneta agēnā palakamenā.

Kalai Rock Edict VI

5

ASOKA

devānaṃ piye Piyaḍasi lājā savata ichatī savapāsamḍā
 vassevūti. aave hī te sayamaṃ bhāvasudhi ca ichanti.
 munisā ca ucāvucachamḍā ucāvacaḷāgā. te savam vā
 ekadesaṃ vā kachanti. vipule pi ca dāne assa natthī sayame
 bhāvasudhi ca nīce bādham

Dhauḷi Rock Edict VII

6

ASOKA

devānaṃ piye hevaṃ āha.

Samāpāyaṃ mahāmātā lājavacanika vataviyā.

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ tam ichāmi hakaṃ kintī kaṃ
 kamana paṭipātayehaṃ duvālate ca ālabbeham. eva ca me
 mokhyamatam duvāla etassa aṭhassa aṃ tuppessa anuesathi.

savamunisā me pajā. atha pajāye ichāmi kṛti me savena
hitasukhena yujeyu ti hidalogikapalalokikena bevamneva
me icha savamunisesu siya.

amṭānaṃ avijitānaṃ kimchaṇḍe su lā,ā apheṣū ti. etakā
vā me icha amtesu pāpuneṃyū lājā bevam ichati souvigina
hveyo mamiyāye asvaseṃyū ca me sukhamneva ca laheyū
mamate no (du)kham. bevam ca pāpuneṃyū khamisati no
lājā e cakiye khamitave. mamaṃ nimitam ca dhamma-
caleyū ti hidalogaṃ ca palalogaṃ ca ālādhayeyu.

etāye ca athāye bakam tūpheni anusāsam. anane etakena
bakam tūpheni anusāsitu chaṇḍam ca veditu ā mama
dḥiti paṭimnā ca acala. so hovaṃ kaṭu kamme calitaviye
asvāsaniyā ca to ena te pāpuneṃyū. athā pitā bevam no lājā
ti atha atūnaṃ anukampati bevam apheṃ anukampati
athā pajā bevam maye lājine.

tūpheni bakam anusāsitu chaṇḍam ca veditu ā mama
dḥiti paṭimnā cā acala sakala deśā-āyutike hosāmi etasī
athasī. alam hi tūphe asvāsaniyā hitasukhāye ca tesam hida-
logikapālalokikāye bevam ca kalamtam evagaṃ ca
ālādhayittha mama ca ānaneṃyāni etatla.

etāye ca athāye iyaṃ lipi likhitā hida ena malāmūtā
savatam samam yujeyū asvāsaniyāye ca dhammacalanāye
ca amṭānaṃ. iyaṃ ca lipi anucātummāsam soaviyā t.sena
amṭalā pi ca sotaviyā. khane samtam ekena pi sotaviyā.
bevam ca kalamtam caghattha sampañi ātayatave.

Kalinga (Jaugada) Separate Rock Edict II

7

ASOKA

Priyadasi lājā Māgadhe samgham abhivāde(tu)naṃ āhā
apābādhataṃ ca phāsuvibhālatam cā.

vidite vo bhante āvatake hamā budhasi dhammasi
samghasi ti gālave cam prasāde ca.

e kemeḥ bhaṃte bhagavatā budhena bhāsite sraṇe so
subhāsite vā. e cu kho bhaṃte haṃsiyāye diseyā hevaṃ
saddhaṃme cilaṭṭhīke hosatīti aśahāmi haḥaṃ taṃ vaṭave

imāni bhaṃte dhammapaliyāyāni vinayasamukase
ahiyavasāni anāgatabhayāni munigāthā moneyasūte
upatisappasāne e cā lāgbulovāde musāvādaṃ adhigocya
bhagavatā Budhena bhāsite. etāni bhaṃte dhammapaliyāyāni
icchāmi kiṃti bahuke bhikkhupāye cā bhikkhuniye cā
abbhikkhutaṃ soṇeyu cā upadhāleyeyu cā hevaṃmevā
upāsakā cā upāsikā cā.

eteṇi bhaṃte imaṃ lakkhīpayāmi abhipretaṃ ma
jānāntū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī rā, ī hevaṃ āha.

kayānaṃmeva dekhaṃti iyaṃ me kayāne kaṭe ti no
mīna pāpaṃ dekhaṃti iyaṃ me pāpe kaṭe ti iyaṃ va āsinaṇe
nāma ti. dupaṭivekhe cu kho esi.

hevaṃ cu kho esi dekhiye imāni āsinaṇagāmiṇi nāma
ti atha caṇḍiye niṭṭhūliye kodhe mane issa kālanena va
haḥaṃ uā paṭibhasayissaṃ ti.

esa bāddhaṃ dekhiye iyaṃ me hīdatikāye iyaṃ mana
me pālātikāye ti.

Laupiya-Aratāj Pillar Edict III

9

KĀLUVĀKĪ

devānaṃ piyaṇā vacanenā savata mahānātā vataviyā.

e hata dutiyāye deviye dāne aṇḍāvāḍikā vā
ālaṇe va dāna-gahe va e vā pi . aṇḍe kicchi ganiyati
tāye deviye ee nāni hevaṃ...na.....dutyāye
deviye ti Tivalamātu Kāluvākiye.

Allahabad Pillar Edict

10

DAŚARATHA

Gopikā kubhā Daśarathenā devānampiyenā ānantaliyam
abhiṣṭenā ājivikehi bhadauntehi vāsanigidiyāye niṣṭhā
ācamdaśūliyam.

Nagarjuni Cave Dedication B

11

DEVADINNA

Ēutanuka nama devadaśikiyi
tap kaniyitha balana śeye
Devadine nama lupadakhe.

Jogimara Cave Inscription

12

STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nena sa[m] vagiyānam [ga]ladanasa. ...dina... mūte.
sulakhite Pudanagalate e[ta]m [n] vahipavisati. samvagiya-
nam [ca] ..ne...[dhā]niyam nivahisati. da[m]ga-tiyāyika...
[devā]tiyā[yi]kasi. sua-tiyāyika[si]pi. gaṇda[kehi.]...
[yi]kehi esa koṭhāgāle kosam.....

Mahaathan

13

COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatīyāna maharagana sasane Manavasitikeḍa silamāte
usagame va ete dave koṭhagalani ti[ya]vent-māthula-cacu-
modāma-bhalakana vala kayiyati atiyāyikaya no gahitavaya.

Sohgaura

14

VASE INSCRIPTION

sukiti-bhatinam sa-bhaginikanam sa-puta-dalanam
iyam sahla-nidhane Budhasa bhagavate sakriyānam.

Piprahwa

15

HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garuḍadhvaje ayam
kārte 1[a] Heliodoreṇa bhāga-
vatena Diyasa putreṇa Tukhkhasilākena
Yona-dūtena [ā]gatena mahārājasa
Amṭalikītaṣa upatā sakāsam raṇo
Kāsiputrasa Bhāgabhadrasa trātārassa
vasena catudaseṇna rājena vadhamānasa.

trini amuta-padāni 1a] [su]-anuthitāni
meyapṭi [svagam] dama cāga apramāda.

Beenagar Pillar Inscription

16

TIŠYA ABHAYA

devanapiya-maharajha-Gamini-Tisaha puta
devanapiya Tisa-Abayaha leṇe agata-
anagata catu-diśa śagaśa dine.

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

17

GAMINI-ABHAYA

enaharajaha Vahabayaha maṇḍumarakka Tisa-maharajaha
puti maharaji Gamini-Abeya Upala-vibajakahi Vadamanaka-
vavi paca-sahasī kahāvaṇa dāriya kaṇavaya Tubaraha
Luka-saga-haṭṭaya catiri paceti paribujanaka koṭu dīni.

Pala Makiccava (Ceylon) Rock Inscription

PATIKA

samvatsarae at̥hasatatimne 20 20 20 10 4 4 maharayasa
 maham̐tasa Mogasa panemasa masasa divase pañcane
 4 1 etaye purvaye kṣaharasa Cukhsasa ca kṣatrapasa Iṣako
 Kusuluko nama tasa putro Patikō Takhasīlaye nagare
 utarena pracudeśo kṣema nama atra deśe Patiko apratīṭha-
 vita bhagavata Sakamunisa śatiraṇi pratīṭhaveti samgha-
 ramam ca sarva-budhana puyae mata-pitaram puyayanto
 kṣatrapasa sa putra-darasa ayo-bala-vardhne bhratara sarva
 ca natiga-bandhavasa ca puyayanto mahadadapati Patika
 saja uvajhaena Rohinimitreṇa ya ima[...] samgharame
 navakamika.

Patikasa kṣatrapa Iṣaka.

Taxila Copper-plate Inscription

STONE INSCRIPTION

evāmisya mahakṣatrapasya Śaṇḍīśasya pañjavareṇa
 brāhmaṇena Śegṛava-sigolreṇa..... rani imāṣāṃ
 yamada-puṣkarinīm paścīma puṣkarani udapāno ārāmo
 stambho i.... [śilā]patto ca ...

Mathura

KHĀRAVELA

namo arabantūnāt, namo sava-siddhānām.

aireṇa mahārājera mahāmeghavāhanenī Ceti-rājavampsa-
 vadhanena pasatha-subha-lakhanena caturamti loṭha[ṇa]-
 guṇa-upitena Kalipgādhipatinā siri-Khāravelena paṇḍarasa-
 vasānī siri [kadāra]-sarira-vatā kiḍitā kumāra kiḍika. tato
 lekha-rupa-gaṇanā-vavahāraviddhi-viśāradena sava-vijavadā-



tena nava-vasāni yovarajam paśāsitam. sampumṇa-catuvīsati-
vaso tadāni vadhamānasesayovenābhivijayo tatiye kaluṅga-
rāja-vamse purisa yuge mahārājābhisecanam pāpunāti.

abhisitanato ca padhime vase vātayihata-gopura-pākāra-
nivesanam paṭisamkṛayati kaluṅga-nagari kṛibī[ra r-]
sitāla-taḍāga-pādiyo ca bamdhapayati savūyāna-pa[ti]-
samthapanam ca kārayati panatisīhi satasahasen. pakatiyo
ca ramjayati.

duṭiye ca vase acitayitā Satakamniṃ pacimsa-disam-
haya-gaja-nara-radha-bahulam dandam paṭhāpayati. Kaṇba-
bepṇā-gatāya ca senāya vitāsiti Aśkanagaram.

tatiye puna vase gamdhavaveda-budho dapa-nata-gita-
vādita-sampdasanāhi usava-samāja-kārāpanāhi ca kīḍāpayati
nagarim . . .

Hathugumpha Cave Inscription

21

CANDRABHI

samvatsaraye 1 100 20 10 4 Ajasa evaṇasa masasa divase
trevisē 20 1 1 1 aneṇa kaṇeṇa Candrabhi vasia Dhrammasa
grahavatasa dhiti Bhadrabalasa bhuya Chaddasīlāe śarira
praistaveti gabathubam sadha bhraduṇa Namdivadhaṇeṇa
grahavatiṇa sadha putrehi Samena Santeṇa ca dhituṇa ca
Dhramas sadha eṇasaehi Rajas Idrae ya sadha Jivanamdiṇa
Samaputrena avariyeṇa ya sarvastivasaṇa parigrahe rattha-
nikamo puyata sarva svatvaṇa puyae.

niveṇasa pratise hotu.

Kalawan Copper-plate Inscription

22

VAKANA-PATI

samvatsare 20 8 gurppiye divase 1 ayam punya-śālā
Prācūlikana Sarukamāna-putreṇa Kharāsālera-patīna
Vakana-patīnā akṣaya-nīvi dinnā.

tuto vṛddhito māsānumāsam śuddhasya catudśī puṇya-
śālāyaṁ brahmanā-śatam pariviṣṭavyaṁ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra-mule dhāriye sādyaṁ
śaktana ādhaka 3 lavṇa prastho 1 śakta prastho 1 harita-
kalāpaka-ghaṭakā 3 mallakā 5 etam avāadhanāṁ kṛtena
d[ātavya] babhakeṣṭana pibaseṣṭana

ya catra puṇya tam devaputraśya śahisya Huvīṣkasya.
yeśā ca devaputro priyaḥ teśāmapu puṇya bhavatu. saravāyi
ca prthiviye puṇya bhavatu.

aksayamvi dinnā.....[r]āka[ra.]śreṇ[i]ye purāṇa-śata
500 50 samitakara śreṇi [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

23

MOTHER OF GAUTAMIPUTRA SĀTAKARNI

Siddham. Govadhano amacasa Sāmakasa deyo rājāṇito.

raño Gotamiputasa Sātakaṇisa mahādevīya ca jīvasutāya
rāja-mātuya vacanena Govadhano amaco Sāmako aroga
vatava tato eva ca vatavo.

etha amhehi pavate Tiraṇhuṁhi amha-dhamadāne leye
pativasatānaṁ pavajitāna bhikkūna gā[me] Kakhaḍḍisu
puva khetam data. ta ca kheta [na] kasste so ca gāmo na
vasati.

evam sati ya dāmi ethi nagara-sime rajakaṁ khetam
ambasatukaṁ tato etesa pavajitāna bhikkūnaṁ Teraṇhu-
kānaṁ dāda[ma] khetasa nivatana satam 100. tassa ca
khetasa parihāra vitarāma apāvesa anomasa a-loṇa-khādaka
a-raṭṭha savinayika sava jāta-pārihāraka ca.

etehi na parihārehi paribareṭṭha. eta cassa khetaparihā[re]
ca etha mbadhāpetha.

aviyena āpata.

paṭihē(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.

savachare 20 4 vāsāna pakhe 4 divase pachame 5. Sujivinā
kaṭṭā nibadho nibadho savachare 20 4 giṃhāna pakhe 2
divase 10.

Nasik Cave Inscription

24

CĀNTISIRI

siddham namo bhagavato devarājā-sakatasa supabuddha-
bodhino savamūno sava-satānukampakasa jita-rāga-dosa-
moha-vipamutasa mahāgaṇi-vasabha-gaṇḍhabhadrhisa samma-
sambuddhasa dhātuvara-parigalutasa

mahācetiyo mahārājasa Virūpakhapati-mahāsena-pariga-
hitaṣa hiraṇa koṭi gosataśasasa-halasetasasasa-dāyisa sava-
thesu apatihatasaṇṇikapasa Vāsithūputasa Ikkhūsa siri-
Cātāmūlasa sodarā bhagini rājño Mādhariputasa siri-
Virapurisadatasa pituchā mahāsena-patisa mahātālavarasa
Vāsithūputasa Pūkiyānaṃ Kaṇḍasirisa bhariyā samāṇa-
bamana-kavaṇa-vanijaka dīnāṇṇagaha-velāṇṇika-dāna-paṭibhā-
gavocchūṇṇa-dhāra-padāyino sava-sādhu-vachala mahādāna-
patino mahātālavarā Khamḍasāgarasṇṇaka-mātā Cāntisiri
apano ubhaya-kulasa atchutamanāgatavatamānakānaṃ
parināmetunaṃ ubhaya lokahitasukkhāvalathānāya ca alano
ca nivāṇa-saṃpati saṃpādeke sava-loka-hita-sukkhāvalatha-
nāya ca maṇi khaṇḍham paṭithapitaṇṇi.

raṇṇo siri-Virapurisadatasa sava 6 vā pa 6 di 10.

Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription

25

SIVASKANDĀVARMAN

siddham. Kāncipurā aggitthomavājaṇṇasamedhayāji
dhammamahārājādhirājō Bhāraddāyo Pallavāṇa Sivakhaṇ-
ḍavamo.

ambam visaye savattha rājakumāra-senāpati-ratthika-
māḍavika desādhikatādike gāmāgāmahhojake vallave
govallave amacce araṇadhikate gumike tithike neyike
anne pi ca amba-pesaṇappayutte samcarantaka-bhadda-
manusāṇa

pāribhāraṇi vitarāma cattha dāṇi āpūṭhivattlavāṇa Cilla-
reka-Koḍumka-bhojaka-bambhaṇṇaṇi appana-ku a gottassa
dhanāyu-bala-yaso-vadhanike vijayavejayike ca kātūṇaṃ
appatthata-sāsanaṇṇa anekahiraṇya-kodī gohaṇa satasahas-
sappadāyino mahārāja-Bhappasāmihi vāḍbaka Cillareka-
koḍumke puvvadattaṃ.

evam nātūṇaṃ ntha koci vallabha-madena pi ā bādhā
kareyya kāravejja vā tassa khu ambe nigahavārana karey-
yāma ti.

bhūyo ca. varasa-satasahasittheka samakāle ambam
Pallava-kula-mahante bhavissa-bhade anre ca no va-sudhā-
dhipe bhaye abbatthemi yo saka-kāle upari-likhita-majjātāye
anuvattihāpeti tassa vo sammo ti yo caṣi vigghe vaṭṭeja
sa ca khu paṇca-mahāpātaka-samputto narādhamo hoja ti.

datā patṭikā vāsa-satasahasāya sava 8 māsa 6 diva 5.
anyamūpatam.

Kolivāla-bhojakassa rājasādhikata-Bhattisamiṇṇa saha-
ttha-likhitaṇa patṭikā kada ti.

evaṇti go-brāhmaṇa-lekhaka-vācaka-śrotṛbhya ti.

Hirahadagallī Copper plate Inscription

ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

.....Ly'ipeya viṇṇav'eti yatha atra khakhorni stri 3 nikha-
htamti taba sudha edaza stri maritamti avasiṭṭhi striya va
mutamti eda prace tu Apg'eyade aoadi gid'esi Ly'ipeysa

atri patena stavidavya hoati. yahi eda kilamudra atra eśati
 praṭha atra ausāa prochidavo. yatha iśa rayadvarammi tuo
 Cojbbo Asiyade anati gid'esi tena vidhanena Ly'ipeyaza-atri
 patena stavidavo.

Document from Chinese Turkestan

KĪRTISARMAN

priyadarśana Cojbbo Krayana soṭhamgha Ly'ipeyaza ca
 ogu Kritisarma arogya pariprochati punapuno baho
 aprameyo evaṃ ca zaca.

prathamadaro imade Mag'ena Pag ośa ca hastammi lekha
 prahud'a prahidemi. tade ādartha bhavidavo. avi Peta-
 av'anammi paly'i paro-varsi-śesa yam ca ima-varsi paly'i
 taha zarvasp'ora tommihi zadha iśa vizajidavo yati tade
 puruna pascina vizajeyatu pamthammi paraza bhaviyati.
 tuo soṭhamgha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyogisāa nadhana
 bhag'ena.

yam ca bhuma-navaka-annena ghrida atibaho kriṇḍavo
 iśa prahadavo. veg'a kilmi striyana paly'i bhuma-navaka-
 anna sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uṭa teneva zadha iśa vizajitavo. ma mci
 tomgwa jaride uṭa vithasyatu. taza uṭa pruceya raya-sach'i
 hludag'a krīdag'a livistarammi anati-lekha atra gada.

tahi Cojbbo Krayanaza libamī. eta karyami tuo cita
 kartavya. eśa Ly'ipeya na cita kareti. yo puna tali karyami
 lach'amti śach'yami aho karamnaya. yo atra śubhāśubhaza
 pravṛti bāh'ati emeva leharag'aza hastammi lekha iśa
 prahatavo. yo iśa vartamāna Ly'imnaza parile ādartha
 bhavidavo.

Document from Chinese Turkestan

A ROYAL INSTRUCTION

mahanuava maharaya [lhati] Cojbbō Somjakaza mamtra deti.

evam ca janapdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anata dideini raja-kicaza kridena taba raja-karyammi raira divasa osuka avajidavya. avi sp'asa jivita paricag'ena anada rach'idavya. yahi khamra Khotamnade vartamana bach'ati imthummi mahi maharayaza pada-mulammi vimūḍadi-lekha prahadavya.

avi adehi Tomga Vuktoaza hastammi vimūḍadilekha prahidesi. tade abo maharaya zarva-ñadarthom.

avi paru-varṣa uvadao Supiyana paride suṭha atra tumahu upasamgidavya huati ityatha tusya rajye jamna nagarammi asidetha. ahuno Supiye [za]rvi gatamti yatra purva esidao huamti tatra santamti. tumahu rajammi nirog'a huda.

avi Khotamnade yog'a-ch'ema. ahuno Laung'aipci jamna libidavya sudha nagara rach'idavya avasithe raji-jamna od'idavya na bhuya nagarammi vibed'idavya.

avi ca paru-varṣammi atra rayaki suka masu samgalidag'a huati. ahuno śrutyati eḍa masu-masovi soṭhamg'a dramga dhare zarva paricb'inavitamti. yahi eha anati-lekha atra eṣati praṭha cavala paru varṣi suka masu ima-varṣi masu sarva-sp'ara samgalidavya eka deṣammi maspidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Tsamgina Koyimaḍhina zarvatra nagara drampgeṣu amna samgalide nihida sa amna asti butu. emeva ahuno Kuv'ana Tsamgina Ko[yimaḍhina]... amna samgalidavo nagarammi...[as]-ti butu.

avi yam kala eigbra-karyena leharag'ana iṣa raya-dvarammi gachiṣati yasa asti etora bach'ati tade nikhalidavo rajade sama sama parikre dadavya yena raja-karyani na imci

śīla bhaviṣyanti. avi ghaza abhiṣhe nagarammi sam-
galidag'a hutu. camdri-kamanta rotam curoma ratra-divaza
cavala iśa raya-dvarammi vizajidavo.

avi śruyati raji jamna atra purana[g'a rne]na paro-
sp'arasya anta vibed'emdi. ede samdhae jamna varidae
• hotu. maimci darannag'ena jamnasya uped'emti. yam kalo
Khotannade yog'a-ch'ema bhaviṣyati rajya sthāyati tam
kala śodheṣyamdi.

avi ca śruyati yatha atra Cojhbo Somjakena aṭh'ov'se
ajhate jamna anta abomata karemdī taha na lamcag'a
karemdī ekisya etaza raja picavidemi. na zarva-jamnasya
raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata karavya
yo maimnuśa Cojhbo Somjakena abomata karisati se maimnuśa
iśa raja-dhvarammī vizajidavo. iśemi n-graha labhiyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Somjakazaḍ adavya.

Document from Chinese Turkestan

JITUGHA V'ASMANA

samvatsare 4 4 1 mahannava maharaya Jitugha V'asmana
devaputrazā maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unannu Larsu ahati
bhudārtha Caḍ'otammī śramanna Anandazena Cug'opaza
paride amna av'amice giḍ'aka huati milina 20 10 amña
masu av'amice giḍ'aka khi 10 4 1. amña puna etaza
śramanna Anandazenaza daza Budbaghoṣa nama se mabi
Cug'opaza goṭhade corita paṭa 10 2 amña urna-vartaḍe 3
rasanna 2 namati 3 paśu 4 areza 1 taba zarva pinda-
ganannena muli hodi 1 Sa pramana eta prace Cug'opa
śavatha śavita. taba sarva śramanna-Anandazenaza
vycedavya huta. Cug'opa Larsuaza ca gūṇidavya huta.
amña se śramanna dvare[mmi] avimdhama dharamnag'a
huta go 1.

abuno puna śramama Anandazena Lasaena samñati
kṛta parakramita taha Lasaena puṇḍarīthi śramama
Anandazenena sadha bahiyade parosp'arena zadha
sarajitamti. se śramama ima cora manuṣa Budhaghosena
yo Anandazenza amma avamcise gīḍ'aka yo paṭa 10 2
yo coridag'a daśutara śata muliyammi Lasuza muṣaya
dita. avi ca Cojhbo Lasu ima dasutara śata muli śramama
Anandazenaza dhura oḍ'ita.

ajuch'una uv'adae na Lasuza ima daśutara śata muli
dazatag'a prace śramama Anandazena vanti nati
danagrabana. nevi śramama Anandazenaza ima cora
manuṣa prace Lasuza vanti nati danagrabana. sarva
śudha uvagata nieci huta. yadi pascuna kalammi śramama
Anandazena athava etaza putra praputra ñati prañati puna
eta amnyatha iccheyanti karammae inaptra-vivata
utthav'eyanti taha te rayadvarammi muha cotamma
apramama danda praptam ca bhav'eyanti deyeyanti
danda [ra]yakammi paṭa 20 10. sarva eta danda daditva
avasse ca eva eta bhaveyati yatha upari bhutag'a.

tatra sacch'i huanti oḍu Kuttisarma Laza tukra camkura
anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

BAHUDHIVA

samvatsare 10 maze 3 dhivajha 10 4 4 i'ja ch'unani
Khotana maharaya rayatiraya binajha deva Vij'idasimhasya
ta kali.

asti manuṣa nag'arag'a Khvarnarse nama tatha madredi
asti mayi utah tanuvag'ah. so utah aph'iñanu haradi dbahi
agbi tadrij'u VAS'O. ta idani so uṭo vikrīnāmi mulyena
mase sabhara aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag'iti Vadhag'asya

sag'aj'i. tasya utasya kide Vag'iti Vadbhag'o niravaśizo
mulyo mase dhito Khvarnarsasya grabidu śodhi uvag'adu.

aji uvadayi so utah Vag'iti Vadbhag'asya tanuvag'ah
sarpvritah yatha g'ama g'aranyah sarva kica keraniyah.
yo pacema kahi tasya utasya kide cudiyati vidiyati vivadu
uthaviyadi tena tatha dbadu dhinedi yatha rājadharmu
syadi.

mayā dhalavag'u Babudhive lkbidu Khvarnarsasya
ajisa nayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

31

APRAMĀDA-RATI AND BHIKṢU DHARMA

- 1 apramada praśaj'ati pramadu garabitu zada.
- 2 hiṇa dhama na zeva'a pramadeṇa na zavazi
michadīṭhi na roya'a na zi'a loka-vadhano.
- 3 yo du puvī pramaṇati pacha su na pramaṇadi
so ida loku ohazedī abha muto va suri'u.
- 4 arahadha nikkhamadha yujatha budha-śāśaṇe
dhuṇatha mucuṇo zena naḍakara ba kuṇaru.
- 5 apramada svadimada suśila bhodu bhikkhavi
suzamabida-zagapa zaciṭa aṇuraksadha.
- 6 yo mra dhama-viṇa'i apramato vihaṣidi
praha'i jadi-zatsara dukkhaḍa kariṣadi.
- 7 te yu vadami bhudraṇu yavadetha zamakada
aprama la rada bhodha zadhami supavedidi.
- 8 pramada parivaṇeti apramada rada zada
bhavetha kuśala dhama yoka-kṣemaza prata'a.
- 9 zalavhu nadimaṇe'a naṇeṣa sviha'o ṣi'a
aṇeṣa sviha'o bhikkhu zamadhi nadbhikachadi.

- 10 apa-labho du yo bhi'cchu zalavhu nadimaññadi
ta gu deva praśaj'adi éndha-yiva atadrīda.
- 11 kamaramu kama-radu kamu aṇuvicida'o
kamu aṇusvaro bhikhu zadharma parihayadi.
- 12 dhamaramu dhama-radu dhamu aṇuvicida'o
dhamu aṇusvaro bhikhu zadharma na parihayadi
- 13-14 na śīla-vada-matreṇa baho-ṣukeṇa va maṇo
adha zamadhi-labheṇa vivita-śāyaneṇa va
phusaṇu nekhama-sukhu aprudhajaṇa-zevīda
bhikhu viśpaśam a[padi] aprate a-ava-kṣayo
- 15 na bhikhu tavada bhodi yavada bhikṣadi para
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada.
- 16 yo du baheti pavaṇa vadava brahma-yiyava
zag'a'i caradi loku sa du bhikhu du vucadi.
- 17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāśaṇe
dupadi pavaka dharma druma-patra ba maduru
- 18 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāśaṇe
paḍivij'u pada śāda zag'aravosaṇu suha.

The Khotan Dhammapāḍa

SUBHĀṢITA

- 1 appamatto pamattesu suttasu bahujāgaro
abalassam va siḡhasso hitvā yāti sumedhasso.
- 2 dunniggahasso labuno yatthakāmanipātino
cittassa damatho sādhu cittaṃ dantaṃ sukhāvaham.
- 3 na pareesaṃ vilomāni na paresaṃ katākaṭaṃ
attano' va avekkheyya katāni akatāni ca.
- 4 yathāpi puppha-rāsamhā keyirā mālāguṇe bahū
evaṃ jātena maccena kattabbam kusalam bahum.

- 5 puttā m'atthi dhanam m'atthi iti bhālo vibhaṇṇati
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanam.
- 6 sēlo yathā ekagghano vātena na samirati
evam nindāpassamāsū na samindjanti paṇḍitā.
- 7 yo sahasam sabassena saṅgāme mānuse jine
ekam ca jeyyamattānam sa ve saṅgāma'uttamo.
- 8 sabbe tasanti daṇḍassa sabbe bhāyanti macuno
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 9 sabbe tasanti daṇḍassa sabbesam jīvitam piyam
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye
- 10 passa cittaakatam bimbam arukāyam samussitam
āturam bahusaṅkappam yassa natthi dhuvam thiti.
- 11 appassutā'yaṃ puriso balivaddo va jīvati
mamsāni tassa vaddhanti paṇḍā tassa na vaddhati.
- 12 acaritvā brahmacariyam aladdhā yobbane dhanam
jinnakoṇḍā 'va bhāyanti khīṇamacche 'va pallale.
- 13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā
attanā 'va endantena nātham labhati dullabham.
- 14 uttitthe nappamasjeyya dhammam sucaritam oaro
dhammaacārī sukham seti asmim loke paramhi ca.
- 15 na kabāpapavassena titti kāmese vijjati
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.
- 16 jayam veram paravati dukkham seti parājito
upasanto sukham seti bitvā jayaparājayam.
- 17 āroggaparamā lābhā santutṭhīparamam dhanam
vissāsaparamā nāti nibbānam paramam sukham.
- 18 mā piyehi samāgaṇchi appiyehi kudācanam
piyānam adassanam dukkham appiyānaṇca dassanam
- 19 akkodhena jine kodham asādhum sādhumā jine
jine kadariyam dānena saccena alikavādinam.

- 20 na tena paṇḍito hoti yāvatā bahu bhāsatī
khemī averī abhaya paṇḍito'ti pavuccati.
- 21 dūre santo pakāsentī himavanto va pabbato
asant'ettha na dīsanu rattikhattā yathā sarā.
- 22 sukhā matteyyatā loka aho patteyyata sukhā
sukhā sāmaññatā loka aho brahmaññatā sukhā.
- 23-24 cakkhunā saṃvaro sādhu sādhu sotena saṃvaro
ghāṇena saṃvaro sādhu sādhu jivhāya saṃvaro.
kāyena saṃvaro sādhu sādhu vācāya saṃvaro
manasā saṃvaro sādhu sādhu sabbattha saṃvaro.
- 25 yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkatam
saṃvutam tīhi bhānehi tam aham brumi brāhmaṇam.
- 26 na jaṭāhi na gottehi na jaccā hoti brāhmaṇo
yamhi saccam ca dhammo ca so suci so ca brāhmaṇo.
- 27 dhammam care sucaritam
na tam duccharitam care
dhammacāri sukkham aeti
sammam loka paramhi ca.
- 28 yathā bubbulakam passe
yathā passe marīcikam
evam lokam avokkhamtam
maccurājā na passati.
- 29 ettha passath' imam lokam
cittam rūjarathūpamaṃ
yattha bālā visidentī
natthi saṅgo vijānatam.
- 30 yassa pāpam katam kammam
kusalena piṭhiyati
so imam lokam pabhāseti
abbhā mutto 'va candimā.

- 31 andhabhūto ayaṃ loko
tanuk' ettha vipassati
sakunto jālamutto 'va
appo saggāya gacchati.
- 32 ekaṃ dhammaṃ atitassa
mucāvādisa jantuno
vitūṇaparalokassa
natthi pāpaṃ akāriyaṃ.
- 33 na ve kadariyā devalokaṃ vasaṃti
bālā have nappasamantaṃ dānaṃ
dhiro ca dānaṃ anumodamāno
ten' eva so hoti sukhi parattha.
- 34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena vā
sabbalokādhipaccena sotāpattiphalaṃ varaṃ

The Pali Dhammapada

DHANIYA-SUTTA

- 1 (Dhaniyo gopo :)
pakkodano duddhakhiro 'ham asmi
anutīro Mahiyā samānavāso
channā kuṭi āhito gini
attha ce patthayaṃ pavassa deva.
- 2 (Bhagavā :)
akkodhano vigatakhilo 'ham asmi
anutīro mahiy' ekarattivāso
vivaṭā kuṭi nibbuto gini
attha ce patthayaṃ pavassa deva.
- 3 (Dhaniyo gopo :)
andhakamakāṇā na vijjare
kacce rūḥhatīṇe caranti gāvo

vuṭṭhim pi saheyyum āgataṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bbiṇi susevākhata
tinno pāragato vineyya oghaṃ
attho bhiṇṇi no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

5 (Dhaniyo gopo :)

gopi mama assavā aloḥā
dīgharattaṃ samvāsiyā manāpā
tesā na suṇāmi kiñci pāpaṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

6 (Bhagavā :)

cittaṃ mama assavaṃ vinuttaṃ
dīgharattaṃ paribhāvitaṃ sudantaṃ
pāpaṃ pana me no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

7 (Dhaniyo gopo :)

attavetanabbato'ham asmi
puttā ca me samāniyā arogā
tesaṃ na suṇāmi kiñci pāpaṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāhaṃ bhatako asmi kassaci
nibbiṭṭhena carāmi sabbaloke
attho bhatiyā no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhaniyo gopo :)

atthi vasā atthi dhenupā
godbaraniyo paveniyo pi atthi
usabho pi gavampati ca atthi
atha ce patthayasī pavassa deva.

10 (Bhagavā :) ...

natthi vasā natthi dhenupā
godharāṇiyo pavēṇiyo pi natthi
usabbo pi gavampatīdha natthi
atha ce patthayasī pavassa deva

11 (Dhaniyo gopo :)

kbulā nikhātā asampavedhī
dāmā muñjamayā pavā susaṇṭhanā
nabhi sakkhanti dhenupāpi chettum
atha ce patthayasī pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni
nūgo pūṭhatam va dīlayitvā
nūham puna upessam gabbhaseyyam
atha ce patthayasī pavassa deva.

13 ninnāñ-ca thalañ-ca pūrayanto

mahāmegho pavassati tāvadeva
sutvā devassa vassato
imam attham dhamiyo abhāsatha

14 lābha vata no anappakā

ye mayam bhagavantam addasāma
saramam tam upema cakkhumā
satthā no hohi tuvaṃ mahāmuni.

15 gopī ca abhāñ-ca assavā

brahmacariyam sugate carāṇi ase
jātimaraṇassa paragā
dukkhass' antakara bhavāmasa.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttehi puttima
gomiko gohi tatth' eva nandati
upadhi hi narassa nandanā
nabhi so nandati yo nirūpadhi.

- 17 (Bhagavā :)
 socati puttēhi puttīmā
 gomiko gohi tath' eva socati
 upadhīhi; narassa socanā
 na hi so socati yo purūpadhi.

Suttonipāṭo

34

SABBAKA

- 1 yadā balākā sucipaṇḍaracchadā
 kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
 palohitā ālayam ālayesiñi
 tadā nadi Ajakaraṇi rameti mām
 2 yadā balākā suvisuddhapāṇḍarā
 kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
 pariyesati lenam alenadesiñi
 tadā nadi Ajakaraṇi rameti mām.
 3 kaṇ-ṇu tattha na ramenti jambuyo ubhato tujjā
 sobhenti āpagākūlaṇi mama lenassa pacchato.
 4 tāmatamadassapghasuppabinā
 bhekā mandavati paṇādayanti
 nūjja girinadihi vippavāsaṇamayo
 khemā Ajakaraṇi sivā surammā

Theragāthā

35

SOṄA POTIRIYAPUTTA

- 1 na tāva supitum hoti ratti nakkhattamālīni
 paṭijaggatum ev'esā ratti hoti vijānatā
 2 hatthikkhandbhāvapatitam kuṇjaro ce anukkamo
 saṃgāmo me matam seyyo yaṇi ce jivo parājito.

Theragāthā

ANOPAMĀ

- 1 uccē kule abhaṃ jūtā bahuvitte mahaddhane
vaṇṇarūpeṇa sampanno dhitā Majjhassa attajā.
- 2 patthitā rajaputtehi seṭṭhiputtehi gijjhītā
pitu me pesayi dūtam detha mayhaṃ Anopamaṃ.
- 3 yattakaṃ tulitā eṣā tuyhaṃ dhitā Anopamā
tato aṭṭhaguṇaṃ dāsaṃ hiraṇṇaṃ ratanāni ca.
- 4 sāhaṃ diṣvāna sambuddhaṃ lokajetthaṃ anuttaraṃ
tassa pādāni vanditvā ekaṃ antaṃ upāvisiṃ.
- 5 so me dhammaṃ adesesi anukampāya Gotamo
nissinnā āsane tasmīṃ phusayiṃ tatīyaṃ phalaṃ.
- 6 tato keṣāni chetvāna pabbajiṃ anagāriyaṃ
sājja me sattamī ratti yato taṇhā viroditā.

Therīgāthā

SUBHĀ JIVAKAMBĀVANIKĀ

- 1 Jivakambavadam remmaṃ
gacchantiṃ bhikkhuniṃ Subhaṃ
dhattado samnivāresi
tam enaṃ abravī Subhā.
- 2 “kiṃ te aparādhitāṃ mayā
yaṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi
na hi pabbajitāya āvuso
puriso samphuṇṇāva kappati.
- 3 “garuke mama satthu ēsane
yā sikkhā sugatena desitā
parisuddhapadam anaṅgaṇaṃ
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.

- 4 "Āvilacitto anāvilam
saraḥo vītarajam anaṅgaṇam
sabbattha vimuttamānaṇam
kiṃ maṃ ovariyana tiṭṭhasi."
- 5 "dāharā ca apāpikā c'asī
kiṃ te pabbajjā karissati
nikkhīva kāsāyaciṇṇam
ehi ramāmaṇe pupphite vane.
- 6 "madhuraṇṇa ca pavanti sabbaso
kuṣumaraḥaṇa samuddhatā dūmā
paṭhamavasaṇto sukho utu
ehi ramāmaṇe pupphite vane.
- 7 "kuṣumitasikharā ca pādapā
abbigajjanti va māluteritā
kā tuphaṃ rati bhavissati
yadi ekā vanam ogāhissasi.
- 8 "vālamigaṇaṃghasevitam
kuṇḍaraṇṇatītakareṇulolitam
asabāvikā gantum icchasi
rahitam bhīṣaṇakam mahāvaṇam.
- 9 "tapanīyakatā va dhītikā
vicarasi cīttarathe va accharā
kāśikasukhumehi varṇuhi
sobhasi vasaṇehi 'nūpame.
- 10 "aham tava vasaṇugo siyam
yadi viharemasi kāṇaṇāntare
na hi m' atthi tayā piyataro
pāṇo kinnarimaṇḍalocaṇo.
- 11 "yadi me vacanaṃ karissasi
sukhītā ehi sgāraṃ āvasa
pāsādanivātavāsini
parikaṇṇaṇa-te karontu nāriyo.

- 12 "kāśikasukhumāni dhārṇya
abhiropēhi ca mālavaṇṇakam
kañcanamaṇimuttakam bahum
vividham ābharanam karomi te
- 13 "sudhotarajapacchadam subham
gonakatulikasanthalam navam
abhirūha sayanam mālārahama
candanamaṇḍitam sārāgandhikam.
- 14 "uppalam ca udakato ubbhataṁ
yathā yaṁ amanuesasevitam
evam tuvaṁ brahmacāriṇi
sakāsu aṅgeṣu jaram gamissasi.
- 15 "kin-te idha sārāsammatam
kupapapūrumhi sutānavaddhane
bbhedanadhamme kalevare
yaṁ diṣvā vīmaṇo udikkhasi.
- 16 "akkhīni ca turīyā-r-iva
kinnariyā-r-iva pabbatantaro
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmarati pavaḍḍhati.
- 17 "uppalasikkharopamānito
vimalo hāṭakasannibho mukhe
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmaguṇo pavaḍḍhati.
- 18 "api dūragatā sarembhase
āyatapamhe visuddhadassane
na hi m' atthi tayā piyatarā
nayanā kinnarimaṇḍalocane."
- 19 "apathena payātum icchasi
candam kilāṇakam gavesasi
merum laṅgbetum icchasi
yo tvam Buddhasutam maggayasi.



- 20 "natthi hi loka sadevake
rāgo yatttha pi dāni me siyā
na pi naṃ jānāmi kīṃso
aṭṭhamaggena bato samūlako.
- 21 "īṅghālakbhuyā va ujjhito
vīsapatto-r-iva aggato kato
na pi naṃ passāmi kīṃso
aṭṭhamaggena bato samūlako.
- 22 "yassū siyā apaccavekkhitam
satthā vā anusāsito siyā
tvam tādārikam palobbhaya
jānantim so imam vihaṇṇasi.
- 23 "mayham hi akkuṭṭhavandito
sukhadukkhe ca satī upaṭṭhitā
saṅkhatam asubban-ti jāniya
sabbatth'eva mano na lippati.
- 24 "saham sugatassa sevikā
maggatṭhangikayānayaṃ
uddhaṭṭasallā anāsava
suññāgāragatā raṇṇāṃ' abam.
- 25 "diṭṭhā hi mayā suvittitā
sombhā dārukacīlakā navā
tantibi ca khīlakebi ca
vinibaddhā vividham panaccitā.
- 26 "tamh' oddhaṭṭe tantikhīlake
vīsatṭhavikale paripakkale
aviṇḍe khaṇḍaso kate
kimpā tattha manam nivesaye.
- 27 "tathūpamam detakāni naṃ
tehi dhammehi vinā na vattanti
dhammehi vinā na vattanti
kim hi tattha manam nivesaye.

- 28 "yathā haritāleṇa makkhitaṃ
addasa cittikaṃ bhittiyā kataṃ
tambhi te viparītadassanaṃ
paññā mānusikā niratthikā.
- 29 "māyaṃ viya aggato kataṃ
supinante va savaṇṇapādapam
upadhāvaṃ andha rittakaṃ
janamaḃḃhe-r-iva rupparūpakam.
- 30 "vaṭṭani-r-iva koṭar' ohitā
maḃḃhebubbulakāsaassukā
pīlikolikā c' ettha jāyati
vividhā cakkhuvividhā 'va piṇḍitā."
- 31 uppāṭiya cārudassanā
na ca pajjitha asaṅgamūnasā.
"hanta te cakkhum bhāsesu taṃ"
tassa narassa adāsi tāvade.
- 32 tassa ca viramāsi tāvade
rāgo tattha khamāpayi ca naṃ.
"soṭṭhi siyā brahmacāriṇi
na pono edisakaṃ bhavissati.
- 33 "āhaniya edisaṃ jaṇaṃ
aggiṃ pajjalitaṃ va lūgiya
gaṇhissaṃ āsivissaṃ viya
api nu soṭṭhi siyā khamehi so."
- 34 muttā ca tato sā bhikkhuni
agami buddhavarassa santikaṃ
passiya varapaññalakkhaṇaṃ
cakkhu āsi yathāpurāṇakaṃ.

LAṆKĀ-VIJAYA

- 1 sabbalokahītaṃ katvā patvā santim khaṇaṃ paraṃ
parinibbānaṃ aṇṇaṃhi nīpanno lokanāyako.
- 2 devatāsannipātambhi mahantambhi mahāmuni
Sakkam tatra samipattīhaṃ avoca vadatam varaṃ.
- 3 Vijayo Lālavīsayo Sīhabāhu-natimdaḍḍo
eko Laṅkam anuppatto satthāmaṇḍasānugō.
- 4 patiṭṭhissati devinda Laṅkāyaṃ mama sāsanaṃ
tasmā saparivāraṃ taṃ rakke Laṅkā-ca sādhukaṃ.
- 5 Tathāgatassa devinda vaco sutvā viśārado
devass' Uppalavaṇṇassa Laṅkāraṅkhaṃ samappayi
- 6 Sakkena vuttamatto so Laṅkam āgamaṃ sajjukaṃ
paribbājakavesena rukkhamaḷam upāvisi.
- 7 Vijayappamukhā sabbe taṃ upecca apucchisun
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Laṅkā-dīpo ti abruvi.
- 8-9 na santi manujā ettha na ca hessati vo bhayaṃ
iti vatvā kuṇḍikāyaṃ te jalena nisīdhiya
suttaṇi ca teṇaṃ batthesu laggetvā nabbasāgamā.
dasseṃi soṇirūpeṇa paṇḍita-yakkhiṇi.
- 10 eko taṃ vāriyanto pi rājaputtēna anvagā
gāmaṃhi vijjamānaṃhi bhavanti sunakhā iti.
- 11 tassa ca sāmīni tattha Kuvēṇī nāma yakkhiṇi
nisīdi rukkhamaḷambhi kantanti tāpaṃ viya.
- 12-13 diṇvāna so pokkharāṇaṃ nīnam taṇca tāpaṃ
tattha nahātvā pivātvā c' ādāya ca muḷālayo
vāriṇo-ca pokkhare heva sā vuṭṭhāsī taṃ abruvi
bhakkho si mama tiṭṭhā 'ti ālābaddho va so naro.

- 14 parittasuttatojēna bbakkhetum sā na sakkuni
yāciyanto pi tam suttam nādā yakkhīniyā naro,
- 15 tam gahetvā suruṅgāyam rudantam yakkhīni khīpi
evam ekekaso tattha khīpi sattasatāni pi.
- 16-18 anāyaṇṭeasu sabbesu Vijayo bhayaśeṅkito
naddhapāṇcāyudho gantvā dīsvā pokkharānāṃ subhāṃ
apassī-m-uttinṇapādam hasantiñ c' eva tāpasī
īmāya khalu bhaccā me gabhītā nū ti cintiya
kūṃ na passasi bhacce me bhoti tvam iti āha tāṃ
kiṃ rājaputta bhaccehi piva nahāya 'ty-āha sā
- 19 yakkkhīni tāva jānāti mama jātin-ti nicchito
eigheṃ sanāmanā sāvetvā dhanum sandhāy' upāgato
- 20-21 yakkhīṃ ādāya givāya nārāca-valayena so
vāmahatthēna kesēṇ gahetvā dakkhīnena tu
ukkhīpitvā asīṃ āha bhacce me debi dāsi tam
māremīti bhayaṭṭhā sā jīvitaṃ yāci yakkhīni.
- 22 jīvitaṃ debi me sāmī rajjāṃ daseāmī te ahaṃ
karissām' itthakicceṇ ca aññeṃ kiñca yathicchitaṃ
- 23 adūbhatthāya sapathaṃ so tam yakkhīṃ akārāyi
ānehi bhacce aigheṇ-ti vuttamattā va sā mayi.
- 24 ime chātā ti vuttā sā tendulādi viniddhi
bbakkhitāneṃ vāpijāneṃ nāvattṭhaṃ vividhaṃ bahum.
- 25 bhaccā te sādhaṃyitvāne bhattāni vyañṇeṇāni ca
rājaputtaṃ bhojāyitvā sabbe cāpi abhuñjīsum.
- 26-27 dāpitaṃ Vijayen' aggaṃ yakkhī bhūñjiya piṇṭā
soḷasaṃvassikāṃ rūpaṃ māpayitvā manoharāṃ
rājaputtaṃ upāgañchi sabbābharaṇabbhūsitā
māpesi rukkhāṃulāsiniṃ sayanaṇ ca mahārāhaṃ
- 28 sāniyā suparikkhitaṃ vitāneṃ samalāṃkatam
tam dīsvā rājatanāyo pekkhaṃ attāṃ anāgataṃ

- 29 katvāna tēya sarpvāsaṃ nīpajji sayaso sukhaṃ
sāṇiṃ parikkhīpītvāna sabbe bhaccā nīpajjisum.
- 30 rattim tūriyasaddaṃ ca sutvā gūtaravaṇ ca so
apucchī sahassemanasṃ kīpasaddo itī yakkhīniṃ.
- 31 rajjaṇ ca sāmīno deyyaṃ sabbe yakkhā ca ghātiyā
manussāvāsakāraṇā yakkhā maṃ ghātesanti hi.
- 32 itī cintiya yakkhī sā abruvī rājanandanasṃ
Sīrisavattbo nāmena sāmī yakkhaṇuram idaṃ.
- 33 tattiha jetṭhassa yakkhasa Laṅkānagaravāsīni
kumārīkā idh' ānītā tassa mātā ca āgatā.
- 34 āvābhamāṅgale tattiha idhāpi ussavo mahā
vattate tattiha saddo' yaṃ mātā h' esa samāgato.
- 35 aḷḷ-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparāṃ
so āhā dissamāne te ghātesāmi kathaṃ ahaṃ.
- 36 tattiha saddaṃ karissāmi tena saddena ghataya
āvudhaṃ m' ānubhāvona tesaṃ kāye patissati.
- 37 tassa sutvā tathā katvā sabbayakkhe aghātaya
. sayam pi Vijayo laddhā yakkharāja-pasādhanasṃ
- 38 pasādhanehi sesehi tam tam bhaccasṃ pasādhayi
katipāhaṃ vasitv' ettha Tambapaṇṇasṃ upāgami.
- 39 māpayīvā Tambapaṇṇinagaraṃ Vijayo tahiṃ
vasi yakkhiniyā saddhiṃ amaccaparivārīto.
- 40 nāvāya bhūmim otiṇṇā Vijayappamukhā tadā
kilantā pāṇinā bhūmim ālamhiya nīdīsūṃ.
- 41 Tambabhūmīrajopbhuṭṭhā tambapaṇṇī yato ahu
so deeso c' eva dīpo ca Tambapaṇṇī tato ahu.
- 42 Sīhabāhu narindo so sīham ādīṇṇavā itī
Sīhalo tena sambandhā ete sabbe pi Sīhalā.

AJĀTASATRU'S COMING TO THE BUDDHA

evam me sutam. ekam samayam Bhagavā Rājagabe viharati Jivaka-sa komārabhaccassa ambavane nahatā bhikkhu-samghena saddhim addha telasehi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajāta-sattu Vedehi-putto tadahu 'posathe pannarase komudiya cātummāsiniyā punnāya purāṇamāya rattiya rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-varagato nisinnō hoti. atha kho rājā Māgadho Ajāta-sattu Vedehi-putto tadahu 'posathe udānam udānesi. ramanīyā vata bho dosinā ratti pārādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññā vata bho dosinā ratti. kam nu kh'ajja samanaṃ vā brāhmaṇam vā payirupāsēyyāma yaṃ no payirupāsato cittaṃ pasideyyāti.

evam vutte aññataro rājān acco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca. ayaṃ deva Pūrāṇo Kassapa saṃghi ceva gaṇi ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi tittakaro sādhu sammato bahu-janassa rattaññū cira-pabbajito addhagato vayo-anuppatto. taṃ devo Pūrāṇam Kassapaṃ payirupāsatu app' eva nāma devassa Pūrāṇam Kassapaṃ payirupāsato cittaṃ pasideyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tūphī ahoṃ.

aññataro pi kho rājān acco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca: ayaṃ deva Makkhali-Gosālo saṃghi c' eva gaṇi ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi tittakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo anupatto. taṃ deva Makkhali-Gosālaṃ payirupāsatu app' eva nāma devassa Makkhali-Gosālaṃ payirupāsato cittaṃ pasideyyāti. evam vutte rājā-Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tūphī ahoṃ. . . .

tena kho pana samayena Jivako komārabhacco rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tumhībhūto nisinnō hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu

Vedehi putto Jivakam komārabhaccam etad avoca - tvam
pana samma Jivaka kim tuṇhī ti

ayam deva Bhagavā araham samma sambuddho
ambhakkam ambavanane viharati mahatā bhikkhu saṃghena
saddhim addha telasehi bhikkhu satehi. tam kho pana
Bhagavantam Gotamam evam kalyāṇo kīṭi-saddo
abhuṃgato iti pi so Bhagavā araham- sammāsambuddho
vijjācaraṇa-sampanno sugato loka vidū anuttaro purisa-
dhammasārathi satthā deva-manussānam buddho bhagavā ti.
tam deva Bhagavantam payirupāsatu app'eva nāma devassa
Bhagavantam payirupāsato cittaṃ paśideyyāti.

tena hi samma Jivaka hatthi-yānāni kappāpehiti

evam devāti kho Jivako komārabhacco rañño Māgadhasse
Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭissutvā pañcamattāni
hatthinikā-satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇīyam nāgam
rañño Māgadhasse Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi :
kappitāni kho te deva hatthi-yānāni yassa dāni kalam
mañhāsī ti, aha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-
putto pañcasu hatthinikā-satesu paccakā itthiyo āropetvā
ārohaṇīyam nāgam abhiruhitvā ukkāsū dhāriyamānāsu
Rājagahambhā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jivakassa
komārabhaccassa ambavanam tena pāyāsi.

atha kho rañño Māgadhasse Ajātasattussa Vedehi-
puttassa avidure ambavanassa ahud-eva bhayam abhū-
chambhitattam abhū lomahamsa. aha kho rājā Māgadho
Ajātasattu Vedehi putto bhūto samviggo loma-hatṭha-jāto
Jivakam komārabhaccam etad-avoca. kacci mam samma
Jivaka na vañcesi. kacci mam samma Jivaka na
palambhesi. katham hi nāma tāva mahato bhikkhu-
saṃghassa addha-telassānam bhikkhu-satānam u' eva
khipita-saddo bhavissati na ukkhāsita-saddo na nigghoso
ti.

mā bhāyi mahārāja. na tam deva vañcemi. na tam
deva palambhāmi. na tam deva paccatthikānam demī.

abhiṅkama mahārāja abhiṅkama mahārāja. ete maṇḍala-
māle dīpā jhāyanti.

atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto yāvatikā
uāgassa bhumi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko
va jena maṇḍala-mālassa dvāraṃ ten' upasaṃkamī.
upasaṃkamitvā Jivakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca:
kahaṃ pana sanna Jivaka Bhagavā ti.

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā
majjhimaṃ thambhaṃ nissāya puratthābhinukho nisīdno
purakkhato-bhikkhu saṃghassa ti.

Sāmaññaphala-sutta

40

THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhirantam vibaritvā
āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi. ājāmi' Ānanda yena
Pāvā ten' upasaṃkamesāmā ti. evaṃ bhante ti kho
āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi atha kho
Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā
taḍ avasati tatra eulam Bhagavā Pāvāyaṃ vibarati
Cundaesa kammāraputtassa ambavane. assosi kho
Cundo kammāraputto Bhagavā kira Pāvāṃ anupputto
Pāvāyaṃ vibarati mayhaṃ ambavane ti. atho kho
Cundo kammāraputto yena Bhagavā tena upasaṃkamī
upa-saṃkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ
nisīdi. ekaman'taṃ nisīdantaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ
Bhagavā dharmīyā kathāya sandassesi samādāpesi
samuttejesi sampahamsesi atha kho Cundo kammāra-
putto Bhagavatā dharmīyā kathāya sandassito
samādāpito samuttejito sampahamsito Bhagavantaṃ etad
avoca. adhivāsetu me bhante Bhagavā svatanāya bhantaṃ
saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti. adhivāsesi Bhagavā
tunhībhāvena. atha Cundo kammāraputto Bhagava'o

adhivāsanam viditvā utthāyāsanā Bhagavantam abhi-
 vādetvā padakkhiṇam katvā pakkāmi. atha kho Cundo
 kammāraputto tassā rattivā accayena sake nivesane
 paṇītam khādaniyam bhojaniyam paṭiyādāpetvā pabūtaṃ
 ca sūkaramaddavam Bhagavato kalam ārocāpesi. kālo
 bhante utthītam bhattan ti atha kho Bhagavā
 pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattaivaram ādāya saddhim
 bhikkhusamghena yena Cundassa kammāraputtassa
 nivesanam ten' upasamkami upasamkamitvā paññatte
 āsane nisīdi nisajja kho Bhagavā Cundam kammāra-
 puttam āmantesi. yān te Cunda sūkaramaddavam
 paṭiyattam tena mam parivisa. yam pan' aññam
 khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena bhikkhusamgham
 parivisā ti. evam bhante ti kho Cundo
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yam ahosi sūkara-
 maddavam paṭiyattam tena Bhagavantam parivisi yam
 pan' aññam khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena
 bhikkhusamgham parivisi. atha kho Bhagavā Cundam
 kammāraputtam āmantesi. yān te Cunda sūkaramad-
 davam avasiṭṭham tam sobbhe nikhanāhi. nāhaṃ tam
 Cunda passāmi sadevake loke samārake sabrahmake
 sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevanamanussāya yassa tam
 paribhuttam sammāpariṇāmanam gaccheyya aññatre
 Tathāgatassā ti. evam bhante ti kho Cundo
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yam ahosi sūkara-
 maddavam avasiṭṭham tam sobbhe nikhanitvā yena
 Bhagavā ten' upasamkami upasamkamitvā Bhagavantam
 abhivādetvā ekamantam nisīdi. ekamantam nisinnam kho
 Cundam kammāraputtam Bhagavā dhammiyā kathāya
 sandassetvā samādāpetvā samuttejetvā sampahamsetvā
 utthāyāsanā pakkāmi

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattan
 bhuttāvisesa kharo ābādho uppajji lohitapakkhandikā pabūhā
 vedanā vattanti mārāgantikā. tā eundam Bhagavā sato

sampajāno adbhivāsesi avihaññamāno. atha kho Bhagavā
 āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi : āyāma' Ānanda yena
 Kusinārā ten' upasamkamissāma ti. evaṃ bhante ti kho
 āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.

Cundassa bhattaṃ bhuñjitvā kammiārassā ti me suttaṃ
 ābādhaṃ sampbhusi dhiro pabāḷhaṃ mēraṇantikaṃ.

bhuttassa ca sūkaramaddavena
 vyādhi ppabāḷhā udapādi Satthuno
 viniccamaṇo Bhagavā avoca
 gaochāma' ahaṃ Kusināraṃ nagaraṃ ti.

Mahāparinibbāna-sutta

41

NAGASENA AND MILINDA

rāja āha : bhante Nāgasena kena kāraṇena manussa na
 sabbe samakā : aññe appāyukā aññe dighāyukā aññe bayhā-
 bādhaññe appābādhaññe dubbappaññe vaṇṇavanto
 aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe
 mahābhogā aññe nicakulinaññe mahākulinaññe duppa-
 ññe paññāvanto ti.

tthero āha : kama pana mahārāja rukkhā na sabbe
 samakā : aññe ambillā aññe lavanā aññe tittakā aññe
 kaṭukā aññe kaśvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bijānaṃ nānākaranena ti.

evaṃ eva kho mahārāja kaṃmānaṃ nānākaranena
 manussa na sabbe samakā : aññe appāyukā aññe dighāyukā
 aññe bayhābādhaññe appābādhaññe dubbappaññe aññe
 vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe
 appabhogā aññe mahābhogā aññe nicakulinaññe aññe mahā-
 kulinaññe duppaññe aññe paññāvanto bhāsitaṃ-p'
 etaṃ mahārāja Bhagavatā kammassakā mānavasattā
 kammaḍḍiyādā kammayoni kammabandhū kammaapaṭisaraṇā.
 kaṃmaṃ satte vibhajati yad idaṃ hiuppanṇitatāyā ti

kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha bhante Nāgasena tumhe bhanatha : kim
ti imam dukkham nirujjheyya eṇṇaṃ ca dukkham na
upparijjeyyā ti.

etadatthā mahārāja ambākaṃ pabbajjā ti.

kim paṭigacc' eva vāyāmitena nanu sampatte kāle
vāyāmitabbha ti.

thero āha sampatte kāle mahārāja vāyāmo akiccakaro
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammam karohi ti.

taṃ kim maññaṃ mahārāja . yadā tvam pipāsito
bhaveyyāsi tadā tvam udapānam khanāpeyyāsi taḷākaṃ
khanāpeyyāsi pāṇiyam pīvesāmi ti

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

bhiiyyo opaminam karohi ti.

taṃ kim maññaṃ mahārāja . yadā tvam bubhukkhito
bhaveyyāsi tadā khettaṃ kassāpeyyāsi nāliṃ ropāpeyyāsi
dhaññaṃ atiharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akicca-
karo bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati ti.

bhiiyyo opammam karohi ti.

taṃ kim maññaṃ mahārāja . yadā te saṅgāmo paccu-
paṭṭhito bhaveyya tadā tvam parikkam khanāpeyyāsi
pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi aṭṭālakam
kārāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi tadā tvam hatthismim
sikkheyyāsi assasmim sikkheyyāsi rathasmim sikkheyyāsi
dhanasmim sikkheyyāsi tharusmim sikkheyyāsi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo
akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro
bhavati. bhāsitaṃ-p-etam mahārāja Bhagavatā :

paṭigacc' eva tam kayirā yaṃ jaṇṇā hitaṃ attano
 na sākaṭikacintāya mantā dhiro parakkame.
 yathā sākaṭiko nāma samam bitvā mahāpatham
 visamam maggam āruyha akkhacchinno va jhāyati
 evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya
 mano maccumukham patto akkhacchinno va socati ti.
 kallo si bhante Nāgasenā ti

Milindapañha

MAKHĀDEVA JĀTAKA

atīte Videharatṭhe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā ahoṣi
 dhammiko dhammarājo. so caturāsīti vassasahasāni
 kumārakilāṃ tathā oparajjāṃ tathā mahārājāṃ katvā
 dīgham-addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ kappakaṃ
 āmantesi : yadā me samma kappaka srasam phalitāni
 passeyyāmi atha me āroceyyāsi. kappako pi dīgham
 addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ raṇṇo añjanavaṇṇānaṃ
 keśānaṃ antare ekam eva phantaṃ divā deva ekaṃ-te
 phalitaṃ dissasīti āroceṣi. tena hi me samma tam phalitaṃ
 uddharitvā pāṇinhi ṭhapethi ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena
 uddharitvā raṇṇo pāṇinhi patitṭhāpeṣi tadā raṇṇo
 caturāsīti vassasahasāni āyuppi avasiṭṭham hoti evaṃ sante
 pi phalitaṃ divā va maccurājānaṃ āgantvā samipe ṭhitaṃ
 viya attānaṃ ādittapaṇṇasālaṃ pavitṭham viya ca maṇḍa-
 māno samvegaṃ āpajjitvā bāla makhādeva yāva phalitaṃ
 uppādā va me kilese jahitum nāsakkhi ti cinteṣi tass'
 evaṃ phalitapātubhāvam āvaṇṇantaṃ āvaṇṇantaṃ antoḍāho
 uppajji. sarirā sedā muccimbu sātakaṃ piletvā apanetaḥḥa-
 kārapattā ahesum. so ajj' eva mayā nikkhamitvā pabbjitum
 vaṭṭati ti kappakassa satasahasuṭṭhānaṃ gāmaṃ datvā
 jeṭṭhaputtaṃ pakkosāpetvā tāta mama sise phalitaṃ
 pātubhūtaṃ. mahallako mhi jāto. bhuttā kho pana me

mānasa kāma. idāni dibbakāme pariyeṣṣāmi
 nekkhammakālo mayham tvaṃ maṃ rajjam paṭipajja.
 ahaṃ pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasantō
 samaṇadhammaṃ karissāmi ti āha. taṃ evaṃ
 pabbajitukāmaṃ amaccā upasampkamitvā deva kiṃ
 tumhākaṃ pabbajjākāraṇaṃ ti pucchīsu. rājā phalitāṃ
 hatthena gahe tvā amaccānaṃ gātham-āha :

ottamaṅgaruhā mayham ime jātā vayoharā
 pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo maṃ ti.

so evaṃ vatvā taṃ divasaṃ-eva rajjam pahāya upabbaj-
 jaṃ pabbajitvā tasmā deva Makhādevambavane viharanto
 catumāsīti vassasahasāni cattāro brahmapihāre bhāvetvā
 aparihīnuyjhāne tṛito kālaṃ katvā Brahmaloce nibbattitvā
 puna tato cuto Mithilāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā
 osakkamānaṃ attano vamsaṃ ghatetvā tatth' eva ambavane
 pabbajitvā brahmapihāre bhāvetvā puna Brahmaloḥkūpago
 va ghosi.

43

THE BUDDHA AND HIS FATHER

- 1 te devavarṇā ubhaye samāgatā
 Buddho ca Buddhaṃ pitā ca rājā
 upasobhati kālavane nisaṇṇo
 candro yathā abhiraṇā pramukto.
- 3 athāpameyasya pitur abhūṣi
 cirasya dṛṣtvāna priyaṃ manāpaṃ
 putraṃ evaṃ prāpasaṃsaṃ nisaṇṇaṃ
 hitāhitaṃ prcchati vegajāto.

Rājā āha :

- 3 purā tava kambalapādukē ca
 suciṭṭā sukmaṣṭarasamsthītāsu
 abhiruhye tāṃ caṃkramaṃso ca vīra
 śvetaśmim chatraśmim dhāriyamāne.



- 4 eo dāni tāmraṃḍujālinīhi
 samantanemīhi sahasrarehi
 kuśakaṇṭakaśārkarāṃ ākramanto
 kacce te pādān na rujaṇti vīra

Bhogaṇḍa dha :

- 5 sarvābhībhū sarvavidū haṃ asemi
 sarveṣu dharmeṣu anopaliptaḥ
 sarvaṃ jñāte tṛṣṇakṣayā vimukto
 na mādṛśo sampajānati vedanā.

Rāpi dha :

- 6 purā tava lobhacarandanena
 śaśīya raktopenibhena kāle
 manojñegandhena suśītalena
 snāpakā vilimpṇeṣu te snāpayitvā
- 7 eo dāni grīṣṇāṣu kharāṣu rātriṣu
 vanād vanam lryasi caṃkramanto
 odātaśītena sukhena vāriṇā
 ko dāni te snāpayato kilantam

Bhogaṇḍa dha :

- 8 śuddhā nadi Gautama śīlatīrthā
 anāvīlā sadbhiḥ sadā praśastā
 yasmim hrade devagaṇeḥ snāto
 oḡādhagātṛo pratarāmi pāram.
- 9 dharmo hrado Gautama śīlatīrtho
 anāvīlo sadbhiḥ sadā praśasto
 yasmim hrade devagaṇeḥ snāto
 pṛthivīm pravābheti svapunya-gandhām.

Rājā śha :

10 yadā tuvaṃ kāsikavastradhārī
 padumutpalacampakavāsītānī
 śuddhānī vastrānī nivāsayitvā
 so śobhasi Śākyamaṇḍalasmim
 Sakro va sāhasragatāna madhye.

11 so dānī vāṇānī ca paṭṭakānī ca
 raktānī vastrānī drumatvacānī
 dhāresi tam ca ajugupsamāno
 vadam pi te āśāriyaṃ bhadanta.

Bhagavad śha :

12 na cīvare śayane bhojane vā
 anudhyāpitā bhonti jñā narendra
 labdhvā manāpam athavāpi apriyam
 upakeśakā bhonti jñā prajānakā.

Rājā śha :

13 purā tava ajanyarathā vicitrā
 suvarṇakāmaśucirā mahārthā
 śvetam ca chattram maṇikhaṇḍagacāmaram
 dhruvam grabheṣu te dīśam prayāyataḥ.

14 purā tava vātajavo ndagro
 bayottamo Kēṇṭako śighravego
 ājāneyo kāścanajālachanno
 abhikṣaśo vabati yena kāmam.

15 yo yugayānehi tuvaṃ upeto
 rathehi asvehi ca kumjarehi ca
 rāṣṭreṇa rāṣṭram apucamkramanto
 kaccin na śrānto' si tadaddha brūhi.

Bhagavān dha :

- 16 ratho me ṛddhipāto svacittavāhano
 dhr̥tī ca prajñā smṛtī ca sārathī
 samyakpradhānā caturome aśvā
 samam prayāto ham padam susamākṛtam

Raja dha :

- 17 purā tuvaṃ rūpiyabbhājaneṣu
 suvarṇapātreṣu ca bhumjiyāna
 śuciṃ praṇītarasakam ca bhojanam
 rājānubhāveṇa upasthithena.

- 18 so dāni loṇam ca aloṇakam ca
 lūkham alūkham arasam sarasam ca
 paribhumjasi tam ca jugupsasimāno
 idaṃ pi te āścariyam bhadanta

Bhagavān dha :

- 19 ye cāpi Buddhā purimā atitā
 anāgatā yo pi ca 'ham aneyo
 lūkham alūkham arasam sarasam ca
 damarthiko lokahitāya bhumjati.

Mahavastu

HASTI JĀTAKA

bhūtapūrvam bhikṣavaḥ atitamadhvānam Himavantaṣpārāve
 Caṇḍagirur nāma parvato tasya dāni pārāve mahanto
 vanakhaṇḍo vṛkṣasahasreḥi puspaphalopeteḥi samchanno
 padminīḥ ca āśrameḥi ca upeto rājagṛhānucirṇo prāto
 pravivikto. tatra mahāntaṃ bastiyūthaṃ prativasati sadan-
 takulaṃ tahiṃ āśaneyo hastipoto jāto sadanto indra-

gopakasīrṣo bapīāṅgasupratīṣṭhito kumudavarṇo. so yadā samvadbhito tadā mātām gurugauravena premnena ca paricarati. tasyā pūrvam bhojanam pānīyam ca dattvā paścād ātmanā paribhūṃjati. kālena ca tam kālam uddha-
 taśarīrāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evam so hastipoto sāvahitam prasādena premnena ca gauravena
 ca sarvakālāṇi janetṛim paricarati so dāni kadācit tām
 mātum snāpayitvā parivṛṣṭvā āsitām jñātvā gajagaṇena
 sārḍham caranto vāhyena nūgato. so dāni mṛgalubdhakehi
 mṛgavyam anvanatehi dr̥ṣṭo. tēhi gatvā Kāśirājño niveditam :
 deva a nutra vanakhaṇḍe edṛśo gajapoto ko prativasati
 prāsādiko darśantiyo devasya yogvo bhaveya

atha kha'u bhikṣivaḥ Kāśirājā teṣūṃ lubdhakānāṃ śrotvā
 sabalavāhaṇo tam vanakhaṇḍam āgama. tena so
 hastipoto vanakhaṇḍāto nūgrhya aparāṇi karapūbi
 parivārito Vārāṇasīm praveśito hastiśāyām ca thāvito.
 tasya dāni rājño bhavati bhadrako me ayam yāno
 bhaviṣyati. so dāni sarvasatkareḥ satkriyati.
 svayam rājā tasya bhojanam ca pānīyam ca dadāti. tasya
 tam sarvasatkātam na prapayati. sokena tām mātaram
 anusmarantasya gaṃbbhīram ca mēvasati aśrūṇi ca
 pātayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato amṛtīm pragṛhṇetvā tam
 gajapotaṃ prechati sarvasatkāreḥ te gajottama satkaromi
 aṭha ca punasivam śuṣyasi ca milāyasi ca paribhāyasi ca
 varṇatūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanam
 prahr̥ṣṭamukhavarṇam. deḥ me vā am. ākhyāhi kena te
 upakaraṇena vaikalyam upasthapayisyāmi. priyo ca me
 tvam gajottama manāpo ca. ākhyāhi me kena tvam
 paribhāyasi bhojanam ca pānīyam ca na pratīcchasi.

so dāni gajapoto rājñā prechīyamāno mānuṣikāye
 vācāye āha deva na me kenaciḍ vaikalyam upakaraṇena
 naivam ābāreṇa. mama mātā tatīm vanakhaṇḍo
 prativasati jīrṇā vṛddhā gatavayā cakṣurvihīnā

durbalakāyā yadā vijñāprāpto smi nābhijñāni matuḥ
pūrvam adattvā bhojanam vā pānam vā svayam pari-
bhūjyitum. esa me samādāno mama maraṇam ibaiva
bhaviṣyati na punar aham adattvā mātāye svayam
paribhūjeyam bhojanam vā pānyam vā.

so dāni Kuśirā, ā dhārmiko ca sakro ca parānugraha-
pravṛito ca tasya etad abhūḥ: ācāryam idaṁ imasya
haṭipotasya yāva mātṛjño ca dhārmiko ca ājāneyo ca yaaya
adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanam apraticchantasya
pānyam apibantasya mātṛśokena. ekatyeku manuṣyesu naite
guṇā sulabharūpā ye imasya gaṇapotasya. naitam samākaṇ
sādhu na pratirūpiṇi yaṁ vayam imānevarūpā kalyāṇasatvā
vibheṭhāma. so dāni mahāmātrāṇi āha : mūṃcathā etam
haṭipotam gacchatu vanakhaṇḍam yato 'anābhi ānito.
mātṛvartako mātare samāgacchatu mā iha anābhāro marisyati.
tato vayam nirarhakā adharmeṇa saṃyujyema. so dāni
rājāṇaliye tasyaiva vanakhaṇḍasya samīpe netvā mukto.

so dāni tam vanakhaṇḍam gatvā naivāhāram karoti na
pānyam pibati tam mātaram mārjati. tasya dāni sī mātā
śokena rudamānā ca tam putrakam apaśyanti aodhībūtā.
so dāni gaṇapotako tam mātaram alabhanto parvataśikha-
ram abhirulitvā kuṃ, ararāvam mūṃcanti. tasya mahāntam
kuṃ, ararāvam mūṃcato tāye mātare tam svaram pratyā-
bhijñātam : putrasya me eso svaro ti tāye pi mahāni-
nādam muktaṁ tataḥ tena mātā svaro pratyabhijñāto. so
dāni tasyā mātā mūle upaśayikrame. tasya sī mātā udaka-
hradīya mūle āsati aodhā paribhramanti putrasabdham
śrutvā reṇugunṭhitasārīrā. so dāni gaṇapotako tataḥ tato
vanalatām sukumārām bhūjyitvā tam mātaram parimārjati
reṇum cāsyā sarīrāto apaneti. tataḥ ca udakahradāto śuṇḍam
udakasya pūretvā hr̥ṣṭo tuṣṭo āttamano pritiśaumanasya-
jāto tam mātām snāpeti. sī dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi
dhautāni sarvamalaṇi mrakṣtam. aśucyapagatam, vimalā
cāsyā parisuddhā dṛṣṭi samvṛttā.

sā dāni hastinikā tām putrakam paśyī vā pritiṣaumana-
syajātā prechatī : putro kahiṃ si gato mama mellitvā
anāthāye durbhacakṣyeyi. so tasyā mātāye tām prakṛtiṃ
vistareṇī ācikṣati yathā gṛhīto yathā ca o.ṛṣṭo.

sā tam putrakam āha : evaṃ putra ānadata Kāśirāja
sapativīro yathā adya tava drṣtvā aham nandāmi.

Mahābhārata

43

GODS ADDRESS THE BUDDHA

- 1 ye sattvāgrā daśādigloke
 teṣu vidheśāt tatra ratituriyāḥ
 gāthā gitā ima ra'umadhurā
 sarpcodentī naravarapravarāṃ
- 2 pūrvi tubhyam ayu kṛtu praṇidhī
 drṣtvā sattvān duḥkheśatabharitāṃ
 lenaṃ trāṇaṃ jagannijaśarane
 bheṣye nātho hitakarū paramah.
- 3 sādho vīrā anura carī purimāṃ
 yā te āśī jagahitapraṇidhī
 kālo velā ayu tava samayo
 niskramyāhī ṣṣavarapravarā
- 4 yasyārthe te dhanavaravividhā
 tyaktā pūrve śrākaracarāṇā
 bheṣye buddho naramarūdamako
 lokasyāgro guṇaśatanicitaḥ.
- 5 tvam aśena vratatapacaritaḥ
 tvam kṣāntīye jagahitakarāṇaḥ
 tvam vīryeṇā śubhagūṇanivito
 dhyāne prajñe na tu samu tribhave.

- 6 *krodhāviṣṭā khilamalabahulā*
 te maitriye tvayi sphuṭa sugatā
karuṇyaṃ te bahuvīdham abudhe
 mithyatvesū śubhaguṇarahite.
- 7 *puṇyajñāne śubhanicīlātmā*
 dhyānābhijño pratapasi virajo
obhāseśi daśa ima dīśato
 meghā muktaḥ śāsiriva vimalaḥ.
- 8 *ete cānye bahuvīdharucirā*
 tūryair ghoṣā jinaru'araveṇā
ye codenti suranarāmahitam
 niṣkramyāhi ayu tava samayu.

Lalitavistara

THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

- 1 *yada puna pramudita ratikara pramadā*
 surucira sumadhura prabhāṣiṣu turīyair
atha puna daśādīśi suranaradau akāḥ
 gṛīvaratmanouravi tatū ravi turīyair.
- 2 *kṛta tvayi hitakara bahugūṇa janato*
 nijintu jinagūṇa vicarati gatiṣu
smara smara puruṇaka vṛatāpaccaraṇā
 laghu vṛaja drumavaru spṛśa padamamṛtam.
- 3 *anṛṣṭa naramaru jinaguṇarahitā*
 tvayi matipratibalu amṛtarasādā
daśabalaguṇadhara budhajanaamahitam
 laghu tvayi narapati vibhajahi amṛtam.
- 4 *tyaji tvayi puri bhavi dharmamaṇikanakā*
 sakhi pr.yas ita mehi sanagaranigamā
śīranī api tyaji svaku karacaranayanā
 jagati ya hitakaru jinaguṇaniratā.

- 5 puri tuma narivara sutu-nipu yadabhū
 naru tava abhimuk' a ima gitam avaci
 dada mama ima mahi sanagatanigamām
 tyaji tada pramoditu na ca manu kṣubhito
- 6 puri tuma naripati svaku dvija yadabhū
 gurujani paricari na ca drubi parato
 athapayisu dvjavara bahujana kuśale
 cyutu tatu bhavagatu marupuranilayam.
- 7 puri tuma nripasuta ravaru yadabhū
 chini tava tanuruba kalinipu ruṣito
 kṛta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito
 payu tava aravi tada karatalacaranam.
- 8 nyamu puna rāsuta tvayi puri yadabhū
 vratoratu gurubharu girivaranilaye
 hata bhava nripatina viśakṛta rāupā
 kṛpa tava talu nripa na ca manu kṣubhito.
- 9 puri tuma guṇadhara mīrapati yadabhū
 girinadibabujali duyamanu puruṣo
 hita bhaya tvayi naru ethalapathi athapito
 upanayi tava ari na ca manu kṣubhito.
- 10 puri tuma naravara tyajisuta yadabhū
 mam tava prapatitu jiladhari vipule
 cyavayitu kṣapayitu tvaya mahaudadhinu
 labhi tada dhanamani dṛdhabala vṛambhi.
- 11 puri tuma supuruṣa ravaru yadabhū
 dvija tava upa-atu bhava mama śaraṇam
 bhani rāi dvjavara mama ripo upane
 tyaji tyayi svaki tana na ca dvija tyajase.
- 12 nyamu rāi upagatu puri drumanilaye
 ruci bhani taruruba kati ima gaṇaye
 suvidita sugamta yatha tahi kuśala
 tatha tava avitatha samagira racita.



- 13 sukusalu guṇadhara puri drumi vāsato
 kṣayaga'u na ca tyaji kṛtu emari purimam
 marupati pramuḥiṭa tiva guṇa smarato
 śriyakari drumivari yatha-r-iva purinā.
- 14 it tava asaḷṣa vratatapaacaraṇā
 babugūṇa guṇadhara guṇapathi carato
 tyaji mahi sanagari avu tava samayo
 laghu jagu sthapayati jñaguṇacaraṇe.

Laṭṭavistara

47

AHIMŚĀ

- 1 kohāhimānup haniyā ca vīre
 lobhasa pāse nirayam mahantam
 tamhā hi vīre vīro vubhō
 chindejja soyam lahubhūyagāmi.
- 2 gant'am parimūya ih' ajja vīre
 soyam parimūya carejja jānte
 ummuggā laddhum iha māṇavehum
 no pāṇiṇaṇ pāṇe samārabhejjā

Āyaraṅgasutta

48

MAHĀVĪRA'S ITINERACY

- 1 aha duccara Lāḍḍham acāci vajjabhūmiṇ ca
 eubbbabhūmiṇ ca
 pantam sejjam sevimsu āsapaṅgāṇa c' eva pantāṇa.
- 2 Lāḍḍhehum tass' uvasaggā bahave jāṇavayā lūṇiṇso
 aha lukkha-deṣe bhatte kukkurā tattha himsaṇṇsu
 divasameva

- 3 appe jaṇe nivārei luṣaṇaṃ suṇaṃ ḍasamāṇa
chucchuk-kārenti āhantum samanāṃ kukkurā
ḍasantu tti.
- 4 elikkhaṃ jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmiṃ
pharus'āsi
latthiṃ gaṇḍya nāliyaṃ samanā tattha eva
vihariṃsu.
- 5 evaṃ pi tattha viharonti putthapubbā ahesi
suṇaheṃ
saṃluṅcamāṇā suṇaheṃ duccaragāṇi tattha
Lāḍhehiṃ.
- 6 nihāya daṇḍaṃ pāṇehiṃ taṃ kāyaṃ
vosajja-m-aṇḍagāre
aha gāma-kaṇṭhaṃ bhagavaṃ te abhiyāsa
abhisameccā.
- 7 nāo saṃgāma-asse vā pāraṃ tattha se mahāvire
evaṃ pi tattha Lāḍhehiṃ aladdhapubbo vi
ekayā gāmo.
- 8 uvasamkamantaṃ apadinnaṃ gāma'ntiyaṃ
pi appattaṃ
paṇinikkhamuttu lūsiṃsu eyāo paraṃ palehi tti.
- 9 hayapubbo tattha daṇḍeṇaṃ adu vā utthiṇā
adu phaleṇaṃ
adu leluṇā kavāleṇaṃ hantā hantā bahave
kandiṃsu.
- 10 mamsūṇi chinnaṃpubbāṃ oṭṭhabbhiyaṃ egaṃ kāyaṃ
parissabāṃ luṅciṃsu adu vā paṇḍuṇā uvakatiṃsu.
- 11 uccalaya nīlaṃsiṃsu adu vā āsaṇāo khalaṃsiṃsu
vosattha-kāṃ paṇay'asi dukkhaṃsahe bhagavaṃ
apadinne.
- 12 sūro saṃgāmasse va saṃvude tattha se mahāvire
paḍisevamāṇo pharusāṃ acaḥ bhagavaṃ rūttha.

BIRTH OF MAHĀVIRA

teṇaṃ kalenaṃ teṇaṃ samāṇaṃ samāṇe bhagavaṃ
 Mahāvire ja so gimbhāṇaṃ cautthe māse attāhame pakkhe
 āsāḍha-suddhe tassa ṇaṃ āsāḍha-sulha-sa chaṭṭhi
 pakkhenam mahāvijaya-pupph'uttara-pavara puṇḍariyāo
 mahāvīmāṇāo vīsaṃ-sāgarovanna-tṭhitiyāo anamāraṃ
 cayaṃ cauttā ih' eva Jambuddive dive bhārahe vāse
 imāse osappiṇṇe susama-susamāe samāe vukkamṭāe
 dussama-ansamāe samāe bahu-vukkamṭāe paṇḍa-hattarīe
 vūselhiṃ saddha-navamehiṃ ya māselhiṃ secelhiṃ ekka-
 vīsāe titthayarehiṃ Ikṣvāka-kula-samuppannehiṃ Kāsava-
 gottehiṃ dohi ya Harivaṃsa-kula-samuppannehiṃ Goya-
 masagottehiṃ tevisāe titthayarehiṃ vukkamṭehiṃ samāṇe
 bhagavaṃ Mahāvire carime titthayare pubba titthayara-
 nidditthe Māhaṇakunḍaggāme nayare Usabhadattassa
 māhaṇassa Koḍāla-sagottassa bhāriyāe Devānaṃdāe
 māhaṇīe Jāṇamdhara-sagottāe pubbarattāvaratta-kūla-
 samayaṃsi Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogam
 uvāgaṇaṃ āhāra-vakkamṭie bhava-vakkamṭie sarira-
 vakkamṭie kucchiṃsi gabbhattāe vakkamṭe.

Kappasutta

MĪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyade ṇayare Maṇḍiya nāma tuṇṇāo para-davva haraṇa-
 pasatto āsi. so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento
 jāṇu-desena nīccam eva addavalevalittena baddha-vaṇa-
 paṭṭo rōyamagge tuṇṇāgasippam uvajivai. caṇkamanto
 vi ya daṇḍa-dharieṇaṃ pāṇaṃ kilimanto kaḥamci
 caṇkamai. rattim ca khattam khaniṇaṃ davvajāyaṃ
 ghattūṇa nagaraeannibhiṃ ujjāṇegadeso bbūmi-gharaṃ

kaṅkamaṇa asinā dālā kāṇṇa piḍimiyatto gao bhumi-
gharam. tattha vasiṇṇa pahāyāse rayāṇe taṇṇi niggantūṇa
gao bahum. antaravaṇe tuṇṇiṭṭattam kare.

rāṇā purisehim saddāvio. teṇa cintiyam jhā : so puriso
pūṇam na mārio. avassam ca eso rāyā bhavissati tti. tehim
purisehim āṇṇo.

rāṇā abbhutthāṇeṇa puṇa āsane nivesāvio su-vabum
ca piyam abhāso samutatto : mama bhagāṇaṃ dehi tti.

teṇa diṇṇa. vivāhiyā rāṇā bhogā ya se sampadattā.

kāṇṇa-vi diṇṇesu gaeṇa raṇṇa Maṇḍiyo bhāṇo : davveṇa
kajjam tti.

teṇa suvabum davvajāyam diṇṇam. rāṇā sampūjio.

aṇṇayā puṇa maggo puṇa vi diṇṇam tassa ya corassa
ātīva sakkāraṇamāṇam paṇṇai.

essa pagāreṇa savvam davvam davāvio. bhagāṇam so
pucchati. tīse bhāṇati : etthiyam ceva vittam.

taṇṇi puvvāveiya-lekkhāṇusāreṇa savvam davvam davā-
veūṇa Maṇḍiyo sūlāse ārovio.

Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭrī

51

VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeṇi nāma nayari tattha ca Vasumitto nāma gabhavi
parivasati bhajjā se Dhanasari nāma puttio so Dhanavasū
dhūyā se Vasudattā teṇa ya Vasumitta-satthavāheṇa
Kosambī vatthavvassa Dhanadeva-satthavāhassa vāṇijja-
pasaṅgena āgayaṇṇa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-
kallāṇo taṇṇi gheṭṭūna Kosambin āgao pu-māu-sahno suham
parivassati.

tassa ca kaleṇam Dhanadevassa Vasudattāse donni puttā
jayā. taṇṇa ya gabhēṇam a-ṇṇippisava. bhattā ya
se pavasio suyam ya tāse Ujjeṇim atttho vacchai. sū ya
piṇ māu-bandhavāṇam ukkaṇṭhiyā gantumaṇā sassū-
sasuram āpucchati : Ujjeṇim vaccāmi tti tato tehim

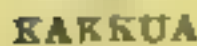
bhaṇiyā · putti ekkaliyā kaḥiṃ vaccehiṣi bhattā ya te pavasiyao. padiceha java agacchai. tato gacchasi sā bhaṇai: vacceṃ. kiṃ mama bhattā karibiti tehiṃ poṇo vi vāriṇṇāṇi nicchai souṃ saccchandā gurujināt-kkama-kariyā putte ghetṭūṇa patthiyi te vi ya parihīṇa-kuṭumba vihaya 'māham na kareṃ vayanāṃ' ti tuṇhakkā tṭhiyā sā vi ya maṇḍabhaggā jaya tava satthā durāṃ atikkanto. sā vi sattha-paribbhattā annaṃ maggena gayā bhatti ya se taddivasam e vi āgato pucchuyi ya peṇa māvā: amho kiṃ Vāsudattā jaya tti. tae ya bhaṇo: putta Ujjeni-sattheṇi samāṇa ambehiṃ varijjamāṇi vi jaya tti. tato so aho akijjāṃ kayam ti bhaṇeṇa putta-kalatta-baddha nehāṇurāgo gahiya patthayaṇo maggato anne-anto gito. aṇusarintena ya sa adavaṃ ayanti diṭṭhā bhamamāṇi tosiyā aṇeṇaṃ punarav aṇeṇaṃ patthiyā pavitṭhā ya adavaṃ mahallāṇ. atthante dīṇiyare āvīso

tammi ya samae Vāsudattāe potṭe veyanā jāyā tato Dhaṇadeva-satthavāhena rukkhasahā-pallave bhaṇṇiṇa maṇḍavo se kao. tattha ya Vāsudattā pasūyā dārayaṃ payāyā. tattha ya andhakāre rattam ruḥiṇa-gandhepaṃ migamamaśāhāro adavi-sāvaya khayaṃkaro mahāpaṇibhao vaggho āgato. teṇa ya so Dhaṇadevo visattho ceva galae ghetṭūṇa nio. sā vi ya paṇiyogajaniya-dukkha-bhaya-kaluṇa-soga-santatta-biyayā royamāṇi 'taṃ jāya-mettayaṃ abbavvo' ti bhaṇanti moham gayā. te vi ya kaluṇā saaraṇā bhaya-veviya-savvaṅgā bālā moham gayā. so vi ya taddivasam jāyao dārao thannaṃ alabhamāṇo uvarao. sā vi ya cireṇa paccāgaya-veyanā samāṇi paridevanti pabbhāe putte ghetṭūṇa patthiyā akālavariṣeṇa giri-nadi punnā. sā ya taṃ datṭhūṇi egaṃ puttam uttāreṇa bitiyaṇi uttareṇi visamasilātale nisīriyacalaṇā paḍiyā dārao ya se bhattāo pabbhatti so ya avaro dārao udagabbhāse tṭhio. taṃ mātāṃ pāṇie paḍiyam datṭhūṇa teṇa vi ya jale appao chūḍho

sā vi ya tavassini caṇḍavega-vāhuniṇe giri-nadīe dūraṃ
chūḍhā tattha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavassa sābhā
laggā muhuttantara-sa ya āsatthā sairam utthiyā. tattha
ya sā acchanti nadī-taḍe vaṇa-goyarebim takkara-purisebim
gahiyā pucchiyā ya āṇiyi Sīlagubham nāma pallim alhiyā
ya cora-seṇāvaseṇa Kālaṇḍasā. teṇa ya sā ruvassini tti
kaūṇa bhajjī kayā ayaṇiyi ya anteuram. sā'ya savvāṇam
senavai-mahulāṇam aggamalasi jāyā.

tao tāo takkara-mahulāo panno sarira-paribhogam
alabhamāṇo uvayam cintanti kiham eyam pariccaeja
tti ta-sa ya tise kāleṇa putto jāto so ya māu-sarisaṇo.
tao tāhim seṇāvai viṇṇavio sami tumam ai-vallabhāo
imāe cariyam na-yānaso. esā para purisa-atthahiyayā. esa
ya se putto aṇṇa jāyao tti jai te vipaccaṇo appāṇam
eyam ca peccaha tti. Tena kaṇṇa-hiyaṇa khaggam
kaḍḍūṇa appā jōo dāttham ca ṇeṇa rouham. vicchinnam
mahanta-vihatta-gaṇḍaleham rattāyata-visālanayaṇam
vīatthā-vugga-maṇḍukka nāsam vipphāliya thula-lamboṭ-
tham appaṇo muham dātthūṇa tam ca dārayam 'evam
eyam' ti bhanati. tato teṇa ya aparicchiya-buddhinā
pāveṇa teṇa ya khaggenam dārao mārio. sā vi ya votta-
kasappaharābhūhayā muṇḍeūṇa takkare sandisai : vaccaha
bho eyam rukkhā bandheha tti. tato te takkara-purisa
tam gahāya dūraṃ gayā. tattha ya te panthabbhāse
egaṇṇa sāla-rukkhasa mūle rajjuo vedhūṇa kaṇṭaya-sābhā
samananto parikkhiviūṇa niyattā. sā vi varāl puvva-
kamma-nivvattiyam dukkhān anubhavanti bahūṇi ya
hiyaṇam cintayanti aṇṇā saraṇā ya acchati.

tattha ya tte bhāgadhejjebim Ujjeṇi-gamaṇio sattho
tattheva tammi ceva divase pāṇiyasulabbhe paese āvāsio.
tato satthao taṇi-kattha patta-hārayā kei dūraṃ gayā.
tehi ya sā kaṇṭaka-sahābim roddhā rajju-parivedhiya-sarirā
rukkha-mūle ekkaliyā dūtthā pucchiyā ya. tte ya
sa-kaṇṇam royantie savvā aṇṇhūa-dukkha-paramparā



- 6 siri-Bhūhuassa taṇao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio
assea vi Kakkua ṇāmo Itullabadevise uppanho.
- 7 īsviāsaṇṇ haṣaṇṇ mahuraṇṇ bhanaṇṇ paloraṇṇ sammaṇṇ
ṇamaṇṇ jassa ṇa dīpaṇṇ ro [so] theo theraṇṇ metti.
- 8 ṇo jampiaṇṇ ṇa haṣaṇṇ ṇa kavam ṇa paḷ iāṇṇ ṇa
sam'bhariṇṇ
ṇa thuaṇṇ ṇa paribbhaṇṇiaṇṇ jeṇa jṇe kajjapaṭiḷhiṇṇ.
- 9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa
jaṇaṇṇ-vva jeṇa dharaṇṇ niccaṇṇ niva-maṇḍale savvā.
- 10 uaroba-rāa-macchata-loheṇṇṇi nāya-vajj aṇṇ jeṇa
na kao dopha vaseso vavabhāre kavi maṇayaṇṇ pi.
- 11 diavana-dipṇaṇṇujjam jeṇa jaṇaṇṇ rañjuṇa sayalaṇṇpi
ṇummacchareṇa jaṇaṇṇ dutthāṇa vi doṇḍaṇṇitthi-
vaṇḍaṇṇ
- 12 dhaṇa-riddha-samiddhāṇa vi paurāṇaṇṇ ṇakarasea
abb'ebhiṇṇ
lakkhiaṇṇ sayaṇṇea sarisaṇṇaṇṇea taha jeṇa dūtthāṇṇ.
- 13 ṇava-jovvaṇa-rūa-pasūḷi eṇa siṅgāra guṇagarukkeṇa
jaṇavaya-ṇijjam alaṇṇaṇṇ jeṇa jṇe neya saṇṇariaṇṇ
- 14 bālāṇa gurū taruṇāṇa taha saḷi gyavayāṇa taṇao vva
ṇiya-sucariḷhi niccaṇṇ jeṇa jṇe pāno savvo.
- 15 jeṇa ṇamanṇeṇa sayā sammāṇaṇṇ guṇatthuṇṇ kuṇanṇeṇa
jampanteṇa ya laliṇṇ dinnāṇṇ peṇaiṇa dhaṇaṇṇivabaṇṇ.
- 16 Marumāda-Valla-Tammaṇi pariānkā ajja-Gujjarattāseu
jaṇṇo jeṇa jaṇāṇaṇṇ sacchara-guṇebhin aṇurāo.
- 17 gabiṇṇa gobhāṇṇṇ guṇimmi jā so[la]o pallio
jaṇṇao jeṇa visame Vaddaṇāṇaya-maṇḍile payadaṇṇ.
- 18 ṇiluppala-dala-gandhā raminā māyauḍa-mahua-
vindehiṇṇ
vara-iocchu-panna-cchaṇṇa esā bhūmī kayā jeṇa.



- 19 varisa-saesu a navasum atthāraṣam* aggaḷesu cettammi
nakkhatte vibu-hatthe buhavāre dbavala-bhāe
- 20 siri-Kakkueṇa hatṭam mahājaṇam vip̐pa-payai-vaṇi-
bahulaṃ
Rohiṇsakūa-gāme nivesiam kitti-viddhi
- 21 Madhūarammi ekko bhō Rohiṇsakūa gāmammi
jeṇa jaṇassa va puṇjā ee tthambhā samutthaviā
- 22 tena siri-Kakkuenam Jigassa devassa duria-
niddalaṇam
kāraviam acalam imam bhavanam bhattie suha-
jaṇayap.
appiam eam bhavanam saddhaṣṣa Dhaneṣarassa
gacchammi
toha santa-Jamba-Aṇḍaya-vaṇi-Bhāudā pamuba
gotthie.
Temple Inscription

ASVAGHOṢA

- Maga(dhavaṭi)*—...pekkhāmi dāsaṇampi me imassa
dullabha(ip)...
(*ndyakah smayati*)
- Maga*—nañkahiṇte gebam.
- Nāya(ka)*—bhavati.. grhāntāt loka parigrahaṇatāṇgrhiṇḍh-
grhāni ..manaso grhabhūtamera.
- Duṣṭa*—hañgho komudagandha dekkha tāva...lilāmmak-
kadaho.
- Vidū(saka)*—pṇṇayan.....acchariyam.
- Duṣṭa*—..m-peṣṣeti aṇṇa te dāṣīputta himena...
- Gaṇi(kā)*—nañkiñkarotha.
- Dhānam(jaya)*—balur yāsyāma iti.

Niyya—bhavati na tōva(t) vyōkaraṇasya kūlah.

Gaṇi—kiṇkhu dāni suradavimaddakkhama . .

[Nāya—. . .]tasminnaparādhō kandaṇḍam anutiṣṭhāmi.

*Gaṇi—kāmaṇkhu adaṇḍaraho piyo tava tu maha . . arahessa
daṇḍam.*

Nāya—kaḥ sandeha(h).

Gaṇi—vayassa tuvaṃ sakkhi.

Dhānam—bōdham.....

[Gaṇi—. .] avikkhittena hīdayena ādāpeo dhārayitavvo.

Nāya—prathamah kalpah.

*Gaṇi—. .dāhīma vicūritena asovaccalarucakena lavaḷipha-
lāvadamassam āsavambalakārena pāya. .*

[Nāya—. .](a)stu.

Dhānam—magadhavati atitikhṇah khalvayam daṇḍah.

[Gaṇi—. . .]haññantu puttā ca nattikā ca.

Sāriputraprakaraṇa Act i (mutilated)

54

ŚŪDRAKA

Sakārah—cyiṣṭha Vāśantaśeṇe cyiṣṭha.

kim yāśi dhāvaśi palāśi paskhalanti
vāśū paśūda ṇa mahāśāśi cyiṣṭha dāva
kāmeṇa dajjha li hu me haḍake tavaśśi
siṅgalalāśipadide via māṇśakbande.

Cetah—ajjoke ciṭṭha ciṭṭha

uttāśitā gacchaśi antikā me
śaṇipunnapaccā via gūṇhamorī
ovaggadi śaṇnabhaśṭike me
vaṇṇe gade kukkudisāvakevva.

S—yciṣṭha Vāśantaśeṇe yciṣṭha.

mama maṇṇam anāṇṇam vammaham vadḍhaanti
ṇiśi a śaṇake me ṇiddaam askivanti
paśālaśi bhaabbhīdā paskhalanti skhalanti
mama vāśato anuyādā Lāvapaśśeva Kuṇṭi.

S—bhāve bhāve

eśā nāṇkamūśikāmakasika maścāsikā lāśika
 ṇiṇṇāsā kulīṇāsikā avasikā kāmāśśa maṇḍuśikā
 eśā veśavalū śuveśaṇ lā veśaṇḍaṇā veśikā
 eśe śe daśa nā nake mai kale nyyāvi maṇḍ peścadi.
 yī aṇayyhiṇṇantabhihubhūśaṇaśaddamiśśaṇ
 kiṇḍ Dovadi via palāśi Lāmabhudā
 eśe halāmi śahaśatti yadhū Hapume
 Viśśāvaśuśśa bahiniṇ via taṇḍ Subhaddaṇ.

C—lāmeḥia lāavallabaṇ to kkhahiśi maścamamśakam
 edehiṇ maścamamśakehiṇ sunaā malaam na sevanti.

S—amhehi caṇḍam abisahiṇti
 vaṇe śālī via kukulehiṇ
 palāśi śigghaṇ tulidūṇ śiveggaṇ
 śaveṇṇaṇaṇ me halaam halanti.

Vasantaśenā—Pallavaā Pallavaā Parahudie Parahudie.

S—(śabhayaṇ) bhāve bhāve maṇuśśe maṇuśśe.

Vīṭah—na bhetaṇyaṇ na bhetaṇyaṇ.

V—Māhaviē Māhaviē...

S—bhāve bhāve itthiṇaṇ aṇneśadi

Vīṭah—attha km.

S—itthiṇaṇaṇ śadaṇ mālemi śūle hage

V—(śūṇyaṇ aṇalokya) baddhi baddhi. baddhaṇ paṇiṇo
 vi paṇibbhaṭṭho. ettha maṇ appā eṇaṇ jjeva
 rakkhidavvo... ..

S—Vasantaśene vilava vilava parabudiam vā pallavaam
 vā śavvam evva vaśantamāśam. maṇ abhiśāṇtiṇ
 tumaṇ ko palittāśśadi.

kiṇḍ Bhīmaśene Jāmadaggiputte
 Kuntīśude vā Daśakandhale vā
 eśe hige geṇhaya keśaṇ hatthe
 Duśśāśanassāṇukadim kalemi.
 aśī śutikkbe vaḥde a maśtake
 kappema śiṇaṇ nda mālaema vā



mlaṃ tavedeṇa palādena
mumukku je tedi ya śe kkhū paḍi.

V—ajjā abhū kkhū aṭṭam .

Ś—ado jjeva na māhaṣi.

Vyachakatika Act 1 (portion)

55

ŚŪDRAKA

Samrōhakaā himaṇṭhe kaṭṭhe eṣe juddalabhāve.

paṇabandh anamukkāe via gaddabhe

hā taḍido mhi gaddabhe

Angalāamukkāe via śattie

Git amukko via ghāḍido mhi śattie

lekhaṇavāvaḍaḥ aam śabham dātthūna jhātṭi pabbhaṭṭhe

eṇṇam maggaṇṇa hde kam pu kkhū salanāṃ papajje.

tā jāva ede sahajjuddalā aṇṇado mam aṇṇeṣanti tava
hukke vippadissam pādeṇa edaṃ sūyadeṇaṃ paviṣṣa
devibhaviṣṣam.

(lataḥ pravṛṣati Mathuro dyutakarośca)

Mōthuroh—ale bhātṭā dāśasuvannāha luddhu juddakarū

papaṇṇu papaṇṇu. tā geṇha geṇha. ciṭṭha ciṭṭha.

dūrā paḍiṭṭho'ṃ.

Dyutakaroḥ—

jāi vajjaṣi pāḷiṇaṃ Iḷḷṇaṃ salanāṃ ca saṇṇpadaṃ jāsi

saham vajja ekkam Ruḍḍo viṇa rakkhidam taraṃ.

M—

kaḷṇaṃ kaḷṇaṃ susahia vippalambhāā

palāsi le bhāa paṇevadaṅgā

pade pade samavāsamam khalantaā

kuṭṭam asaṃ adikasāṇaṃ kilentaā.

D—*(paṭṭam cikṣya)* eṣo vajjadi iam paṇaṭṭhā paḍavi.

M—(*alokya savitarkam*) ale vippadīvu pādu.

paḍimāsoggu deulu. (*vicintya*) dbuttu jūdiaru
vippadivebim pādehim deulam pavuṭṭho.

D—tā *anussaremba*.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadham kaṭṭhamayi paḍimā.

M—ale nābu nābu sailapaḍimā. (*iti śiraś cālayat
saṃjñāpya ca*) evvaṃ bhodu. ehi jūdam kilemba
(*iti bahuvidham dyutam kṛdati*)

S—(*dyūtecchāvikārasamvoraṇam bahuvidham kṛtoḥ sa-
gatham*) ale

kattāsādde ninnanāsāsa hala; baḍakam manussāsāsa
ḍbakkāsādde vva nālādhiṇvāsāsa pabbhaṭṭbalajjasāsa.

jāṇāmi na kiliṇṣāṃ sūneluābalapaḍanaśogguham jūam
taha vi hu kōlambabule kattāsādde manam haladi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—na hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(*anyataḥ sahasopasṛtya*) nam mama pāṭhe.

D—laddhe gobe.

M—(*grhītoḥ*) ale pedaṇḍā gobho si. pasaccha tam
dasasuvannam.

S—ajja dāsāsam.

M—abunā pasaccha.

S—dāsāsam. pasādham kalehi.

M—ale nam sampadam pasaccha.

S—ālu paḍadi.

(*iti bhūman patati . ubhau bahuv dham lādayataḥ*)

M—cau tunam hu jūdiaramaṇḍalie baddho'ei.

S—(*utthāya savisṛdam*) kadham jūdiaramaṇḍalie baddho
mbi. hi eṣe amhāṇam jūdiālāṇam alaṅghaṇṭhe
śamae. tā kudo dāsāsam.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kalemi. (*dyūlakaram upasprśya*) addham
te demi addham me mṇācadu.

D—evvaṃ bhodu.

S—‘sabhikam upaganya’ addhaśśa gaṇḍe kalemi.
addham pi me aṇṇa muñcadu.

M—ko dosu. evvaṃ bhodu.

S—(prakāśam) aṇṇa addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(dyūtakaram prati) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—sāṃpadam gamiśśam.

M—paacca tam dīśśasuvannam. kaḥam gacchasi.

S—pekkhadhu pekkhadha bhaṭṭālaā. hā sāṃpadam
jjeva ekkāṭṭha addhe gaṇḍe kaḍḍa avalāha addhe mukke
tāhavi maṃ abalam sāṃpadam jjeva maggadi.

M—(grhīta) dhutṭu Māthuru ahaṃ nionu. ettha tue na
ahaṃ dhutṭijjāmi. tā paacca tam pedandaā evvaṃ
suvannam sāṃpadam.

S—kudo dāiśśam.

M—pidaru vikkijja paacca.

S—kudo me pidā.

M—mādaru vikkijja paacca.

S—kudo me mādā.

M—appāṇam vikkijja paacca.

S—kaḍḍha paśādam. nedha maṃ lājamaggam.

M—pasaru.

S—evvaṃ bhodu. (parikrāmā) aṇṇa kkaṇḍha maṃ iṇṇāśśa
sāṃpāśśa haṭṭhādo dāśebhiṃ sūvaṇṇakehum. (dr̥ṣṭvā
akāśe) kiṃ bhaṇādhā: kiṃ kaḷāśśāsi tu. gehe de
kaṇṇakale buviśśam. kaḍḍham adāṭṭha paḍivaṇṇam
gade. bhodu. evvaṃ maṃ aṇṇam bhaṇāśśam.
(punas tadeva paṭhati) kaḍḍham eṣe vi maṃ avadhūha
gade. tā aṇṇa-Cāludattaśśa vihave vihaḍḍide. eṣe
vaḍḍhāmi mandabbhāe.

M—naṃ debi.

S—kudo daisāṃ.

(iti palati. Māthuraḥ karṣati).

S—ajja palitāadha palittitāadha.

Mrechakaṭika Act iii (portion)

56

KALIDĀSA

(tataḥ pravṛṣati nāgarakaḥ paśc idbhāhubandhaṃ
puruṣam ādāya rakṣinau c2)

Rakṣinau—'puruṣam tadagītō) haṇḍe kumbhilaā kadhoḥi
kubhṃ tae eśe mahā'adapabhāśule ukkiṇṇanāmahkale
lūakie aṅgulīae sāmāśā lide.

Dhivarakaḥ (bhīṭnātītakena) paśīlantu bhāvamīśā ṇa
hage idhīśāśā akayyaśā kālake.

Ekah—kiṃ ṇu kkhu sobaṇe bambhaṇe śī tti kadua laḥḥā de
paliggāhe diṇṇe.

Dhī -śuṇṇaḥa dāva hage kkhu Sikkāvadālvvāśi dhivale.

Dvītiyah—haṇḍe pādāccalā kiṃ tumaṃ aamehiṃ yādūṃ
vaśādūṃ ca puścīde.

Nāgarakaḥ—Suva. kadhedu savvaṃ kameṇa. mā ṇaṃ
paḍibandhedha.

Ubhaḥ—yaṃ lāutte āṇavedi. lavehi le lavehi.

Dhī—śe hage yālavaḍ.śappabudibhiṃ maścabandhanovāśehiṃ
kuḍumbabhalanāṃ kalemi.

Nā—(prahasya) viṇuddho dānūṃ de ājīvo.

Dhī—bbastake mā evaṃ bhaṇa.

śāhaye kila ye vi ṇṇidide ṇa hu śe kamma
vivayyaṇīake

paśunnaḥi kaleti dāluṇaṃ aṇukampāmidule vi śoṇike.

Nā—tado tado.

Dhī—adha ekkadīśam me lobhamaśake khaṇḍaśo
kappide. yāva taśśa odalabbhantale elam mahāla-
danubhāśalam aṅgulīśam peśkām paścā idha
vikkaastam nam dāmaante yyeva gaḥide bhīvimīśse-
hum. ettiko dāva edaśśa āgame. adunñi māledha
vā kuṣṭedha vā.

Nā—(aṇḍuriyakam āhrīya) Jāṇua macchodarasamthidam
ti natthi samdeho. tadhā nam se vissagandho.
āgame dānam edassa vimarīdavo. tā edha.
rāulam jeva gacchamha.

Rakṣṇa—(dhivaram prati) gaśca le gaṇṭhi ścediā gaśca.
(iti parikrānti).

Nā—Sūba adha gouraduāre appamattā paḍivāledha nam
jāva raulam pavisa mikkamām.

Ubha—paviśadu lāutte sāmippisāastam.

Nā—tadā.

(iti mākṛāntah).

Sūcakāḥ—Yāṇua cilādi lāutte.

Jānukāḥ—nam avasālovaśappaṇiā khu lāāno honti.

Sū—Yāṇua sphulanti me aggahastā (dhivaram nirdīya)
imam gaṇṭhiścedaam vāvādedum.

Dhī—nūbhadi bhāve akāṭapamālake bhavdum.

Jānukāḥ—(vilocya) eśo asmānam isale patte geṇha
lāśśāśnam. (dhivaram prati) tā śaulānam muham
pekaśi adha vā giddha-salānam baḥi bhaviśśaśi.

Nā—(pravīya) siggham siggham edam (iti ardhokte)

Dhī—hā bade smi.

(iti viśādam nāṭayati).

Nā—muñcedha re muñcedha jālovaḥivīnam. uvavaṇṇo
se kila aṅgulīvaśsa āgame. amha-sāmīṇā jeva me
kadhidam.

Sū—yadhā ānavedi lāutte. yamavaśādum gaḥva paḍimutte
kkhu eśe.

(iti dhivaram bandhenan mocayati).

Dhī—(*Nāṇarakam prayamiya*) bhastake tava kelake mama yivide.

(*iti pādayoh patati*)

Nā—utthehi utthehi eso bhāṭṭiṇī aṅg dīarmullasamimido
pāridoso de parādikido tā genhe edam
(*iti dhīvarāya katakam prayacchati*)

Dhī—(*saharsam pratirhya*) anugrahade smi.

Jā—eśe kkhu laṅṅā tadhiā nāma anugrahade yaṁ śulādo
odāha haetiskandham śamālovide

Sū—lāuthe pādose kadhedī mahābhāṭṭaṇeṇa teṇa
aṅgulīaṇe sāmīṇo bahumadeṇa hodavvam ti.

Nā—naṁ tassaṁ bhāṭṭiṇo mahābhāṭṭaṇaṁ ti na paridoso.
ettikaṁ una.

Ubhaṇ—kīṁ nāma.

Nā—takkeṇi tassa dāmsaṇeṇa ko vi bhāṭṭhido jaṇo
bhāṭṭiṇū sunarido tti. jado tam pekkuha mubuttam
paṭṭigambhīro vi paṇṇasumanāṇo āsi.

Sū—tośide dāṁ bhastā lāuttena

Jā—ṇaṁ bhāṇāro imaśśa maścaliśattūṇo kide tti
(*iti dhīraṇ. asūyayā paśyati*).

Dhī—bhastakā ido addham tasmāṇaṁ pi śulāmullam
bhodu.

Jā—dhīvala mahattale sampadam me piavaśśake samvutte
śi. kādambali-śaddhike kkhu paḍhamam asmāṇam
ēohide iśēdi. tā śuṇḍikāgālam yeva gaśśama.

(*iti niṣkrāntāḥ sarve*).

Abhīṇānaśākunta'a (Bengal Recension) Act vi (Praveśake).

KALIDASA

- 1 khaṇa-cumbhīḥ bhāmareḥ naba suumāra-kesara-sibhīm
avaṇṇiśanti sadaṁ srisakusumāi pamaḍāo.

- 2 tujjha na āne hīsam mama una masso divā a rattim ca
pikkiva dāvai baham tuba butta-magorahāi eṅgām.
3 ullalai dabbakavalam mai paricatta-paccanā mori
osaria-panḍu-vattā muanti amsum va laṇḍo
4 puḍaiṇi-vattantariṇ vāharo nāṇuvahareḥ piṇ
muba-uvvūḍha-muṇālo tai diṭṭhiṃ deḥ cakkāo.
5 ahiṇava-mahu-loha-bhāvio
taha paricumbha eua-maḍjarim
kamala vasaṇi-metta-nivvuo
mahuara visario'eḥ nam kalam.
6 āmbahariaveṇṭam ūsamam via vasantamāsassa
diṭṭham cūṇkuraṇṇi chaṇamangalaam piaccham
7 arihasi me cūṇkuraṇṇi diṭṭha kāmaseḥ gihva eāvassa
succhava-juat-lakkho pañcabbhūto saro bhūm.
Ibhupāmasakuntala (Select Verses)

58

‘ BHĀSA ’

(in *madhyante* tatoh *praviśati sūtradharah*)

Sūtradharah—kiṇṇu khu aya paccūse evva gehādo
nikkhamtassa bubhukkhāe pukkhaṇa-patṭa-padida-
jala-bindū via cañcaḷānti via me akkhiṇi.
(*parikramya*) jāva geham gacche jāṇāmi kiṇṇu hu
samvidhā vibhidā na vetti. (*parikramya*) edam
ambhāṇam geham. jāva pavisāmi. (*prasiśyāvalokya*)
jaha lohiparivattana-kālasārā bhūmī neubbhāmaṇa-
sugandho via gandho suṇimittam via paribbhamanto
vaḍivassaa-jano kiṇṇu khu samvidhā vibhidā. ādu
bubhukkhāe oḍanamaam via jīvaḷoam pekkhāmi. jāva
ayyam saddāvemī. ayya ido dāva.

Naṭi—(*prasiśya*) ayya iamhi. ayya diṭṭhiā khu si ādo

Sū—ayye kim atthi amhāṇaṃ gebe ko vi pādarāso.

Na—atthi.

Sū—ciraṃ jīva. evaṃ sobhaṇāṇi bhoṇāṇi dattīā hohi.

Na—ayya tuvaṃ eva paḍivālanthi ciṭṭhāmi.

Sū—ayye kim atthi abbatthidaṃ.

Na—atthi.

Sū—evaṃ devā tumaṃ assāsantu. ayye kim kim.

Na—ghidaṃ gulaṃ dāhiṃ taṇḍulā ca atthi.

Sū—edaṃ savvaṃ amhāṇaṃ gebe atthi.

Na—pahi pahi. antalāvaṇe.

Sū—(saroṇaṃ) āh aṇayye. evaṃ de āso chindīdu
abhaṇaṃ ca gāṇasaṃ. ahaṇi caṇḍappavādalaṇḍo
va varāṇḍi pavvadādo dūraṃ ārova pādido mhi.

Na—mā bhāāhi mā bhāāhi. mubuttaṇi paḍivāledu ayyo.
savvaṃ sajjam bhavissadi laddhaṃ nāma edaṃ.
ajja maṃsa uvavāssa ayyo sabāyo bodu.

Sū—kinṇāmaheo ayyāe uvavāso.

Na—abhirūvavadi nāma.

Sū—kim aṇṇajādī.

Na—āma.

Sū—savvaṃ dāva ciṭṭhādu. ko nu dāpi ayyāe uvavāssa
uvadesi.

Na—imipā paḍissaena Cunnagoṭṭhena.

Sū—sāhu Cunnagoṭṭha sāhu

Na—jaṃ ayyassa aṇuggaho tado iccheyam ambāriṣa-jāṇa-
joggam kañci bamhaṇaṃ nimantedum.

Sū—dhammiṭṭho khu nūso. teṇa pādarāso vi me bhavissadi.
jaṃ evvaṃ pavissadu ayyā ahaṃ vi ambāriṣa-
jāṇa-joggam kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

Na—jaṃ ayyo āṇavedi. (niṣkrantaḥ).

Sū—kaḥiṇṇu khu daridda-bamhaṇaṃ labbeam. (vilokya)
eso ayya-Cārudattassa vaṇṇo ayya-Metteo nāma
bamhaṇo ido evva ācchadi jāva uvapimantemi.
(parikramya) ayya nimantido si. āmantanassa mā

daridda tti maṃ avamaṇṇehi. eampaṇṇaṃ
aṇḍavvaṃ bhaviṣṣadi. gḥidaṃ guḷaṃ dāhiṃ
taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāṃṣāṇi
bhaviṣṣanti.

(*nepathye*)—appaṃ appaṃ piṃantedu dēva bhavaṃ
arittā dēva ahaṃ.

Su—gḥida-guḷa-dāhi-samiddhaṃ dhūva-
sūvovadamea-sambhinṇaṃ
akkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuṇṇiādu bhattaṃ ayyeṇa.
(*niṣkrāntaḥ*)

Cdrudatto (Sthāpanā)

59

‘BHĀSA’

(*tataḥ pravṛtaty Avadātikā vakkalaṃ gḥito*)

Avadātikā—aho accāhidaṃ. parihāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ
avaṇṇaṇṭhe mama ettikaṃ bhaṃ āsi kiṃ puṇa
lobheṇa paradhanaṃ harantassa haṇḍuṃ vi
pelaṃ na kḥu eāṇṇe haṇḍavvaṃ.

(*tātaḥ pravṛtaty Sita saparivāra*)

Siā—haṇṇe Odādiā parisaṇkḍavvaṇṇā vi dīsaṃ kiṃṇu-
hu vi eḍaṃ.

Ceṭi—bhaṭṭiṇi sulahāvaṇṇāho pariṇaṇṇaṇṇa. avaraṇṇā
bhaviṣṣadi.

Si—ṇaḥi ṇaḥi haṇḍuṃ vi icchadi.

Ava—(*upasthāya*) jēdu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi na kḥu ahaṃ
avaraṇṇā.

Si kā tumaṃ pucchadi. Odādie kiṃ eḍaṃ vāmaḥattḥa-
parigaḥidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idam vakkalaṃ.

Si—vakkalaṃ kiṃṇe āṇḍaṃ.

Ava—supādu bhaṭṭiṇi. nevacchapaliṇi ayya-Revā
 nivvuttaraṅgappaṇaṇaṃ asoṇukkhassa ekkam
 kisalaṃ amhehi jāidā āsī. na-a tae diṇṇaṃ. tado
 arihadi averāho tti idam gahidaṃ.

Si—pāvaṃ kiḍaṃ, gaccha. niyyādehi.

Ava bhaṭṭiṇi pariḥāsaṇimittam khu mae edaṃ āṇidaṃ.

Si—umimattie evvaṃ duso vadḍhadi. gaccha. niyyādehi
 niyyādehi.

Ava—jaṇ bhaṭṭiṇi āṇavedi. (*prasthutum icchati*).

Si—haḷā ehi dāva.

Ava bhaṭṭiṇi tamhi.

Si—haḷā kamma-hu mima v dāva sohaḷi.

Ava—bhaṭṭiṇi savvasobhaṇiṃ suvaṇṇaṃ nāma dāḥkarodu
 bhaṭṭiṇi.

Si—ānehu dāva. (*grhītevalankṛtya*) hila pekkha. kiṃ
 daṇṇi sohaḷi.

Ava—tava khu sohaḷi nāma. e vaṇṇaṃ vi vakkalaṃ
 samvuttaṃ.

Si—haṇṇe tuvaṃ kiṇci na bhaṇāsi.

Ce—ṇatti vāe paṇaṇaṃ me paḥaṇsa ta ūrubā
 mantenti.

(*pulakaṃ darśayati*)

Si—haṇṇe ādaṇṇaṃ dāva ānehi.

Ce—jaṇ bhaṭṭiṇi āṇavedi (*niskramya praviṣya*) bhaṭṭiṇi
 aṇṇaṃ ādaṇṇesa.

Si—(*ceṭimukhaṃ vilokya*) eṭṭhaḍu dāva ādaṇṇesa tuvaṃ
 kiṃ vattukāmaṃ vi.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudaṃ. ayya-Bālāḷ kaṇci
 bhaṇādi—abiseo tti.

Si—ko v bhaṭṭā raṇṇe bhavissaadi.

Ce—(*provīṣyāparā*) bhaṭṭiṇi piakkhāṇaṃ piakkhāṇaṃ.

Si—kiṃ kiṃ paḍicchidaṃ mantaṇi.

Ce—bhaṭṭidaraṇṇo kila ahiṇṇiadi.

Si—avi tādo kuraḷi.



Ce—mahārāṇa evva ahaiñciadi.

Si—jai evvam dudiṃ me piṃ sudam. visāladaram
ucchaṅgam karobi.

Ce—bhaṭṭiṇi taba. (tathā karoti)

(Sītā ābharaṇāṇyavamucya daddāti)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭahasaddo via.

Si—so evva.

Ce—ekkapade oghaṭṭa tunhio paṭahasaddo samvutto.

Si—ko ṇu khu ugghādo ahiseassa ahava buhuvuttantāṇi
iṇṇulāṇi nāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evvaṃ mae sudam—bhaṭṭidāraṃ ahaiñcia
mahārāṇo vaṇam gamhesādi tti

Si—jai evvam ṇu so ahiseadi tunhādvaṃ nāma

Pratimanātaka Act 1 (portion).

60

'BHĀSA'

(*Paṭah pratisati Vāsavadattā Irantihāresena Ceṭi ca*)

Ceṭi—edu edu ayyā daddāṃ ki u bhaṭṭidiriā siavedaṇṇe
dukk'āvidā.

Vāsavadattā—taddāti kaṇṇaṃ saṇṇāṃ raidaṃ Pādumā-
vadā.

Ce—Samuddagihake kīḷa ayyāṭṭhṇā

Vā—teṇa hi aggado yāhi.

(*ubhe parikrāmataḥ*)

Ce—idaṃ Samuddagihakam. pavisaḍu ayyā. jāva abam
vi eṇṇaṇulevaṇam tuvaṇmi. (niṣkrantā).

Vā—abo akaruṇā khu issarā me. vūhappayyussuassa
ayyaṭṭataṇṇa vissamatthāṇabhudā iam pi nāma
Pādumāvadī assatthā jādā. jāva pavisaṃmi.
(*prapīśyāvalokya*) abo pariṇaṇassa paṇādo.
assattham Pādumāvadam kevalam divasabāam

karia parittajadi. iam Padumāvadī osuttā, tāva
 uvavisaṃmi. ahava aññāsenaṣṣariggahena appo via
 sineho paḍibbādi. tā inassim savyāo uvavisaṃmi.
 (uparisiṣya). kim nu khu edāo saha uvavisaṃti
 ajja pabalādīdam via me haam. dīṭṭhiā
 avicchiṇṇasubhaṇissāsā. nīvuttaroāo bodavvam.
 ahava eadeasamvibhādāo saṇṇassa sūedi maṃ
 āliṅgehi tti. jāva saṃsam. (śayanam nālayati).

Soapnavāsavadatta. Act v (portion).

61

'BHĀSA'

(tataḥ pravṛtati cidūṣakāḥ)

Vidūṣakāḥ—bho! na jānanti avatthāvisesaṃ isaraputtā
 pāma. ado tatlabhavaṃ Avimāraḥo isāveṇa kuḷa-
 paribbhaṇsaṃ antakuḷappavāsaṃ attano viṇṇāṇaṃ
 gurujanaṃ acintaṃto jaḍā hatthasambhamaḍhase Ku-
 ṭṭibhojadubhiā Kurāṅgi dīṭṭhā tadappahudi anṇīḍiso
 va saṃvutto. hī hī kim bahunā mac vi saha goṭṭhuṃ
 peccādi. savvañāṇaṃ cintaṃto abiraṇādi. saccō khu
 loṇṇapavādo saṅghaārṇṇo apatīha tti ko ettha saṃ-
 bandho. eā rādāriā saṃ antaja tti. ahaṃ pi dāva
 bamlaṇapar vādam paṭiharanto bamhaṇakuleṇ
 paribbhaṇsa pacchaṇṇo tatlabho āvasaṃ evva
 gacchāmi.

(tataḥ pravṛtati ceti)

Ceti edaṃ avatthā-paribbhaṭṭhe rāaṇe abahukayyadāo
 ṇaaram pekklidum ṇiggadamhi (parikramyā-
 ealokya) ayaṃ esō ayya-Santuṭṭho gaccha. bodu. edeṇa
 saha haṇanti muhuttasaṃ nīvvedaṃ viṇodeṃ.
 (uparītyordhvaṃ atalokya) baḷā Komudie! kim
 laddho bamhaṇo kim bhāṇāsi—na ḷabbāmi tti.

Vi—Candie kim edaṃ.

Ce—ayya kaṇci bamhaṇaṃ anṇeeṃmi

Vi—bambhaṇṇa kum kayyāṃ.

Ce—kimaṇṇaṃ bhoṇatthaṃ pīmantodum.

Vi—bhodi ahaṃ ko sa maṇṇo.

Ce—tuvat kila avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio. suṇāhi dāva. atthi rāmaṇṇaṃ vāma
paṭṭasatthaṃ. tassaṃ pañca suḷoā sampuṇṇe
samvachhare maḥ paṭhidā.

Ce—jāṇāmi. ayyassa kulido idiso medhāvibhāvo.

Vi—ṇa kevalaṃ suḷoā eva tesāṃ attho vi muṇio. aṇṇaṃ
avaro vireso. bambhaṇo duḷḷaho akkharāṇṇo atthaṇṇo s.

Ce—teṇa hi bhāṇāhi kum ṇāma edaṃ akkharāṃ.

(nāmanudrikāṃ darśayati)

Vi—(ātmaśatam) ajāṇamāṇo kum bhāṇasāṃ. (ucārya)
bhodu diṭṭhaṃ. evaṃ dāva bhāṇasāṃ. (prakāśam)
bhodi edaṃ akkharāṃ mama putthre paṭhi.

Ce—jādī ṇa jāṇāsī adakkhinaṃ bhoṇjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhāmi dāva ayyassa aṇḍolaṃ

Vi—pekkha pekkha mamakeśaṃ dāmasaṇṇaṃ

Ce—(grhītā) eṃ bhāṭṭidāraṃ idō eva saccha hi.

Vi—(parāṭṭyāvalokya) kaḥiṃ kaḥiṃ tattabhavāṃ

Ce—viḷobhido muddhabambhaṇo. imaṃ jaṇasamūhaṃ pavisa
cauppabamagge vaṇcia gamissaṃ. (niṣkrāntā).

Vi—(sarvato vilokya) Candie Candie kaḥiṃ kaḥiṃ Candiā.
hā vaṇcito mhi. gaṇḍabhedadāsīe sīḷaṃ jānanto vi
attano bhoṇaviesanibhena chāḷido mhi. (parikramya)
bhoṇaṃ vi aḷaṃ cintemi (agrato vilokya) hanta esā
dhāvai. ciṭṭha ciṭṭha adhammaṭṭha dāsi ciṭṭha. kum
dhāvai eva. jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (dhāvati) mama
pādā siviṇe batthipā āsādiamaṇassa via taḥiṃ
taḥiṃ eva padanti. hanta kumbhadāsīe vuttantaṃ
tattabodo nivedaissaṃ.

Avimāraḥ Act ii (Praveśaka)

RĀJASEKHARA

Sūtradhārah—kim-una natta-paatto via disadi smhāṇam
 kusilavaṇam pariṇaṇo. jado ekkā pattocciainṇ siaāṇ
 uccāṇedi. idarā kusumāvallo gumphedi. annā paḍisā-
 sīṇam paḍisāredi. kāvi kkhu vaṇṇiāṇ pattiāe vaḷḷedi.
 esa vaṇṇiso thāvidō thāṇe. iam vīṇā paḍisāriadi. ime
 tinnī maṇḍā sajjānti. esa kāmisaṭṭāṇam pakkhāu-
 jḍāṇam hallabollo. edam dhuṇḍidam ūlaviadi. tā
 kimpi kuṇḍambam hakkāra pacchi ssaṇ

*(ucyā t yabhinukham utalaya sam nupiyati.
 tatam pratisati pariparśvakah)*

Pāripustakam āvayadu bhāvo.

Sū—(ten nitya) kim-una natta-paatta via disadha.

Pā—bhāva sattaam paḍāyavvū.

Sū—ko-una taṇsa kaī.

Pā—bhāva

kuḷujjādu edam ko bhāṇai raṇṇa-vallha-dhaṇḍo

Rāṇula-cudā manino Mahendapālassa ko-a guru.

Sū—(ten nitya) paṇḍitirām kkhu edam (*prakāśam*)
 Rājasekhara.

Pā—so edaṇsa kaī.

Sū—kim sattaam.

Pā—(*smṛtū*) kadhūlam jjeva chaddelam :

so sattaṇ tti bhāṇai dūram j paḍiāi anuḥarai

kim-una ettha pavesaa-vikkambhāṇam na kevalam honti.

Sū—(*vicintya*) tā kim tti sakkaam parihariā pāusa-bandhe
 paatto kaī.

Pā—suvva-bhāsā-caureṇa teṇa bhāṇidaṇ jevva. jadhā :
 attha-mesā te cca sadda te cca parināmantāṇ
 uttiviseso kavvo bhāsā jā hoī sā bodu.
 avi-a

parusā sakka-bandhā pāsa-bandho vi hoi suu uāro
pura-mahilāṇaṃ jettam ih' antaram tettiṃ imāṇaṃ.

Sū te appa kiṃ na vaṇṇido teṇa

Pā suṇu. vaṇṇido jheva taakkā-kāṇiṃ majjhimaṃ

Miṇṇakalehā-kahī-kāreṇa Avantaṇa jūhā

balakāi kairao Nibbhaṇṇassa taha uvajjhāo

ia jassa parāṇaparāe appā māhappaṃ ārūḍḍo

so assa kaḷāsi-Rāsecharo tthunnaṃ pi dhavalenti

harṇaṇṇakapāḷisiddhīe ṇikkalaukā guṇā jassa.

Sū—tā kena samāhitthā pauṇjadhā

Pā—Cāṇhāṇa-kula-mauṇi-māhā Rāsechara-kunda-gehiṇi

bhattuṇo kiṃ Avantisundarī sū pauṇjīdum edaṃ

icchadī.

kiṃ ca

Candapāla gharāṇi-harṇaṇṇiko cakkavatti-pa-līha-nimittam

ettha saṭṭha-vare rasa-sotte Kuntalūh va-sudaṃ pariṇedi.

tā bhāva ehu. anantara-karāṇiṃ sampādemha jado

mahānā-dehūṇi bhūmūṇi ghetṭuṇa aṇṇo aṇṇa-gharāṇi

a javaṇṇantare vaṭṭadī.

Karpuramañjarī (Prastāvanā)

ANONYMOUS

Vandimāu—eṣe ṣe Sāyambbaliśāla-sivila-ṇivose. edaśśiṃ

alaśkiyyamāṇa-payyando kadham [lā] ulem

yāṇidavvaṃ (puro'valokya) vayaśśa eṣe ke vi

ceḷe vvo diśadī. tā imādo edaśśa sivilaśśa

śālūvaṃ laṭṭhaṃ ca yāṇiśśamha.

Carah—aścaliyam aścaliyam. aho Viggahalāa-ṇaleśāla-

śilīṇam avayyandadā. (puro'valokya) amha-

deśīyā vvo kevi puḷṣā peśkiyyandī. yāṇe vandīhiṃ

edehiṃ huvidavvaṃ.

Va—bhadda ambhāṇaṃ Tuluśkāṇaṃ deśiye vva tumāṃ
peśkiyyaśi. tā kadhehi Cāhamāṇa-śivilaśālūvaṃ
lāulaṃ ca.

Ca—śuṇādhā le vandiṇo śuṇādhā. hage Tuluśkalāṇa
Sāambhaliśālaśāśā śivilaṃ peśkiduṃ peśide. taṃ
ca dūśaṃcalaṃ ya-do-tatthastehiṃ idale puścande
pi nūśkande vi-a palakiye ti yāmyyadī. tadhāvi
raśe kimpī kimpī paścakkhikadaṃ.

Va—aśāṇaṃ aśāṇaṃ kadhaṃ bhadda tattha uvastidāṇaṃ
cadulide aṇuāṃ pi taśe laśkiduṃ

Ca—śuṇādhā le vandiṇo yadhā maśe taṃ śivilaṃ
nūhūvaṃ. hage khu śiti-Someśiladevaṃ peśkiduṃ
vaṇṇandaśāśā śaśtiśāśā mīlīde. mīla-a ettha pavīśūṇa
bhiśkaṃ paśtiduṃ lagge. ta-do yaṃ yaṃ yāṇidaṃ
taṃ taṃ tumhāṇaṃ yaḥastaṃ kadh yadu. maavāli-
nūjjhala-kalāla-kadaśtalūṇaṃ kalindāṇaṃ dāva
śāhaśāṇaṃ. tulaṇṇāṇaṃ uṇa laśkaṃ, ualāṇaṃ uṇa
yujjhaśkaṃnāṇaṃ dāha laśkūṃ ti. kim babuṇā
yampideṇa taśāśa kadhaśāśa pāśa-śide śāale vi śuśke
bhodī. (*bāhuṃ utkṣipyā*) eḍaṃ ca taṃ lāulaṃ.

(*iti darśayati*).

Va—śāhu le calā śāhu.

Ca—ale le vandiṇo cilaṃ khu me ṇa-a-tāṇādo ṇiśśahidnaśā.
tā hage vaṇṇāmi.

Va—gaśca le calā gaśca.

(*iti caṇo niṣkrāntaḥ*)

Va—(*puroḥ gatvāvalokya*) taṃ ṇidaṃ lāulaḍivūlaṃ.
tā idha st dā eva ṇa-lāa-ppahāvaṃ payāśemba.
(*punar avalokya sūnandam*) eśe śe Sāambhaliśāle
aśtāṇaśide pulado dīśadī.

Lalitotigraharājanōṭaka Act iv (portion)

'HALA'

- 1 sahi iriei vvia gai mē rovvasu tiravaliāmuhaandam
eāṇam bālabāhāntantukodilāṇam pemuāṇam.
- 2 ranthapakamnamupie mē jūrasu rattapādilasuantham
muhamāruam panto dhūmāi sili na pajjalai.
- 3 amasmai gaṇṇas'hara rāṇamuhacilaa canda de chivasu
cehitto jebup panto mamun pi telup cia karabim.
- 4 paviraho appiyadam-saṇṇam-garuām do vi dukkhām
jem tutam kāṇṇasi tiep namo āhijāie
- 5 diṭṭhā cūā aṇṇhūā surā dakkhiṇāṇulo saho
kaṇṇam vva garuāi mām ko vallaho kusa.
- 6 ajja mae tēṇa viṇā aṇṇulā-uraam sambharantie
ahavavachāṇam ravo ṇasamo vajjhapaḍḍho vva.
- 7 ārambhantassa dhūam lacchi maraṇam vā hoi purisassa
tup maraṇam anārambhe vi hoi lacchi uṇa na hoi.
- 8 virahāṇalo sahiṇai āsābandheṇa vallabhaṇassa
ekkaṇṇānapavāso mae maraṇam viasset.
- 9 kaṇavarehiṇi pemam patthi vvia mām māṇuss loe
aha hoi kassa viraho viraho hontammi ko jai.
- 10 ruṇa acchisu thiam phariso aṇṇesu jampam kaṇṇe
huam hae ṇhiam viṇam kum iha devvua.
- 11 pāsāsanki kāo nēechai diṇṇam pi palagharāṇie
oantakaraaloggalavalaamajjhāṭṭham paṇḍam.
- 12 ajjam gao tu ajjam gao tu ajjam gao tu gaṇarīe
padbame vva diabad ihe k iddo rehāṭṭam cittaho.
- 13 poṭṭh m pusasu ki-oari padoharaṇkollapattacittaham
cpeāṇam d arajjāṭṭam ujjue ma kaṇṇ ihi.

- 14 diḍharosakalusiaesa vi suṇassa mubāhiṃ vippiam
kanto
rābumubammi vi saṇṇo kiraṇa amaam ciā muanti.
- 15 sūjjaḥi hemantammi duggao pupphuāsuanḍheṇa
dhūmakavileṇa pariviralatantunā junnavaḍaṇa.
- 16 vasaṇammi anuvviggā vihavammi agavviā bhae dhirā
honti ahiṇṇasaḥvā samesu vi-ameṣu sappurisa.
- 17 maragaasūviddhāṃ va mottiam piāi aaggivo
moro pāusaāle taṇaggaḷaggam uavindum.
- 18 suppaṃ taṇo vi gao jama tti saho kisa maṃ bhaṇaba
sebhāṇam gandho ṇa deḥ sotṭum suala tumbhe.
- 19 cāvo saḥāvasaralaṃ vicchivaḥ saraṃ guṇammi vi
paḍantaṃ
vaṇkassa ujjuassa-a sambandho kiṃ ciraṃ ho.
- 20 katṭha gaṃ raibimbaṃ katṭha paṇaṭṭhāo candatārāo
gaṇṇe valāpaṇa tiṃ kālo horaṃ kaḍḍhe.
- 21 jai bhamasi bhamasu oṇesa Kaṇha soḥaggagavviro
gotṭhe
mahitāṇam doṣaṇṇe viāraṇam jai khamo si.
- 22 tuba dampaṇe saṇḍā saddaṃ soṇṇa ṇiggaḥ jāṃ
tai bolṇe tāṃ paṇṇa voḍhavviā jā.
- 23 jaṃ jaṃ paloemi disaṃ purao lhiā vva dīsase tatto
tuba paḍimā-paḍivāḍiṃ vahaḥ vva saalaṃ disāakkam.
- 24 paṇkamailēṇa chirekkapāṇā diṇṇajāṇu-vaḍaṇeṇa
ānandiḥjai balia putteṇa va sālicchetteṇa.
- 25 vāā kiṃ bhaṇijjaṇ kettiamettam va likkhae leho
tuba virabe jaṃ dukkhaṃ tassa tumam cea gahiṭṭho.
- 26 dvasikkharaṇaparikkhaebim ghitṭho si patthare tāva
jā tilamettam vaṭṭasi maragaā kā tujja mullakahā.

- 27 kamalam muanta mahuara pakkakattthāṇaṃ
gandhalohena
ālekkhaladduam pāmaro vva chiv.ūṇo jāṇibisi.
- 28 giṇṇante maṇṇalagaṇāhīm varagottadīṇṇasaṇṇāe
soum va ṇiggao uaha hontavahuāe romaṇco.
- 29 jaṃ jaṃ ālihaṃ meṇo āsāvattihim hiaaphalaammi
taṃ taṃ bālo-vva vihi ṇihuaṃ hasiṇṇa paṃhusai.
- 30 sindhavapavvaasacchahāṃ dhutūlapuṇṇasariṇāṃ
sohanti suṇṇu mukkoṇāṃ sarae sabbhāṃ.
- 31 majjhe paṇṇuapaṇkam avahovāseṇ sānaoikhillam
gāmaṣṣa sīmasīwantaṃ va racchāmuham jāṃ.

Gāhāsattasāi (select verses)

65

ANONYMOUS

- 1 amāyam pāyākavvaṃ padh uṃ soum ca je na-yāṇanti
kāmaṣṣa tattatattim kuṇanti te kaha na lajjanti
- 2 dukkham kirai kavvaṃ kavvaṃmi kae paṇṇaṇṇā
dukkham
sante paṇṇamāṇe soṇāra dullaḥā honti.
- 3 pāyākavvaṃmi raso jo jāyati taḥa va cheyabhaṇṇeyehim
uyayassa ca vāsasiyalassa tittim nī vaccāmo.
- 4 desiyasaddapaloṭṭham mahurakkharachandasam-
thiyam laliyam
phudaviyaḍapāyaḍittam pāyākavvaṃ padheyavvaṃ.
- 5 he purisā dharai dharā ahava doliṃ pi dhāṇiyā dharanī
uvayāe jassa mai uvayaniyam jo na paṃhusai.
- 6 diḍḍhalohasaṅkhalāṇaṃ aṇṇāṇa vi vivibapāsabandhāṇaṃ
tāṇaṃ ciya aliyayaram vāyābandham kulīṇassa.

- 4 dāś-rahio
 abiam dābio
virabāṇugao
 parimaṇṭharao
giri-kāṇāṇae
 kuṣumujjalae
gaja-jūba-vai
 bahu jhiṇa-gai.
- 5 manṇ jāṇa mia-loaṇi
 ṇissaru koi harei
jūva nu ṇabhiataḥi rāṇala
 dhārāharo varisei.
- 6 gandhuc-māta-mabura-giōhiṇ
vajjantehiṇ parahu-tūrehiṇ
pasaria-pavaṇuvvella-pallava-ṇiaru
sulalia-vivitha-pāraṇi ṇaccaḥi kapparu.
- 7 parahu mabura-palāviṇi kanti
ṇandana-vaṇa sacchanda bhamanti
jai tuḥi pūama rā mahu diṭṭhi
tā āakkhahi mahu parapuṭṭhi.
- 8 haṇ piṇ pucchumi akkhahi gaa-varu
lāḥa-pahāre ṇāsa-taru-varu
dura-viṇijja-sasahara-kanti
diṭṭhi piā-pai sammaha janti

1. Kramorvāṣiya Act IV (songs)

DHANAVĀLA

- 1 "māi mal allamaḥujjanav ṇeṇi
Bandhuyattu saṇcetu vaṇṇeṇi.

- 2 kintaba diveṇṇ¹ kintaba nivejḡā²
 kintaba kiḡḡai maṇṭaha sevvā.
 kintaha tūṭṭha tapovana jāi
 mokkha ki labbbhai pāṇi ṇbāi.
- 3 chaḍḍahu re ālikā bāudhā³
 so muṇḍau jo accahu dhaudhā.
 taṇṇ pariāṇe aṇṇa ṇa koi⁴
 avaraṇṇ gaṇṇeṇṇ savva-vi toī.
- 4 so-vi padhiḡḡai so-vi guṇḡḡai
 maṭṭha-purāṇeṇṇ vakkhāṇḡḡai.
 pāhi so diṭṭhi jo tāṇ ṇa lokkhai
 ekkem vara-guru-pāa pekkhai.
- 5 jāi guru-vuttaṇṇ hui paṇṇai⁵
 piṇṇā hatthe ṭhaviṇṇu diṇṇai.
 Saraha bhaṇṇai jaṇa vāḡḡa āṇeṇ
 ṇa-sahava ṇaṇṇu lakkhu bāṇeṇ.
- 6 jhāṇa-bhāṇa pavvajjeṇṇi raḡḡai
 gharah⁶ vaṇṇeṇṇ bhajjeṇṇ saḡḡai.
 jaṇṇ bhūḍi v saṇṇa ramanta ṇa muccai
 Saraha bhaṇṇai pariāṇa ki muccai.
- 7 jāi paṇṇeḡḡa ki jhāṇeṇṇ kiṇṇa
 jo paṇṇeḡḡa andhāra ma dhiṇṇa.
 Saraheneṇṇ nittam kaḍḍiṇṇ rāva
 saḡḡa saḡḡa ṇa bhāvābbhāva.
- 8 akkharavaṇṇo paramagaṇṇa raḡḡa
 bhaṇṇai ṇa jāṇai eṇṇai kaḡḡa
 so paramesaṇṇu kāsū kaḡḡai
 suraa kumārī jina paḍiḡḡai.
- 9 bhāvābbhāve jo paṇṇiṇṇo
 taḡḡi jaḡḡa saalāseṇṇa viḡḡiṇṇo
 jaṇṇem taḡḡi maṇṇa piṇṇala ṭṭakkai
 taṇṇem bhavaṇṇa-sāraḡḡa mukkaḡḡai.

- 10 jāva na appahī para pariānasi
tāva ki dehānuttara pāvasi
emai kabije bhanti na kavvā
appahi appā bujjhasi tavvā.
- 11 nau nau nau paramānu vi cinta
anavara bhāvahi phurai soratta.
bhaṇai Saraha bhanti eta vi mattha
are nikkoli bujjaha paramattha.
- 12 ghareṇ accchai vāhire pecchai
pai dekkhai paḍivesi pucchai.
Saraha bhaṇai vadha jānau appā
nau so dhaa na dhāraṇa jappā.
- 13 jai guru kabai ki savva vi jāṇī
mokkha ki labbbhai saala viṇu jāṇī
desa bhaṇai bhavvāseṇ laje.
sabaja na bujjhai pāpeṇ gāhije.
- 14 visaa ramanta na visā vilippai
uara-baraṇi na jāṇī chippai.
emai joī mūla saranto
vīahi na vāhai visaa ramanto.
- 15 deva picchai lakkha vi dīsa
appaṇu mārhi sa ki katiaṇi.
toṇi na tuṭṭai ehu samāra
vinu āāseṇ pāhi nisāra.
- 16 animisaṇa citta-piṇheṇ
pavaṇa nīrūhai ari-gurubheṇ.
pavaṇa vahai so piccalu javveṇ
joī kālu karai ki re tavveṇ.
- 17 jā uṇa indriavisaa-gāma
tāva [na] hi viphurai akāma.
aiseṇ visama sandhi ko pa sai
jo jabī attbi nau jāva na dīsai.

18

paṇḍia saṭṭa sattha vakkhāṇai
 debhā budha vaanta na jāṇai.
 avanāgamaṇa na teṇa vikkhāṇḍia
 tovi piḷajja bhaṇai haū paṇḍia.

Dohākosa (selection)

69

KĀNHA

- 1 jai pavaṇa-gaṁmaṇa-ḍuāre diḍḍha tālā vi dijjai
 jai tesu ghorāṇḍhāreṇ maṇi-d vaho kijjai
 jṇa-raaṇa uareṇ jai so varu ambaru chuppai
 bhaṇai Kāṇha bhava bhujjante nivvāṇo vi sijjai.
- 2 jo ṇaru niccala kisu maṇa so dhammakkhara paṇa
 pavaṇaho bajjai takkhaṇe vesaṇṇa bonti nirāsa.
- 3 parama viraṇa jahi beṇi uekkhai
 tahi dhammakkhara majjhe lakkhai
 aisa uese jai phuda sijjai
 pavaṇa-gharīṇi tahi niccala bajjai.
- 4 vara-giri-sihara uttuṇṇa muṇi sivareṇ jahi kīa vāsa
 ṇau so laṅgha pañcāṇaṇehi karivara dūria āsa.
- 5 ehū so girivara kalha maī ehū so mahāsuha-ṭhāva
 ekku raṇṇi sabha-khaṇa labbhai mahāsuha jāva.
- 6 eava jagu kāa-vāa-maṇa mhi viphurai tahi so dūre
 so ehū bhange mahāsuha nivvāṇa ekku re.
- 7 ekku ṇa kijjai maṇṭa ṇi tanta
 ṇa gharīṇi lai keli kaṭanta.
 ṇa ghare gharīṇi jāva ṇa majjai
 tāva ki pañcavaṇṇa viharījjai.
- 8 eso japa-home maṇḍala-kamme
 aṇḍiṇa acchasi kāhu dhamme.
 to viṇu taruṇi pīṇṭara pehem
 bohi ki labbhai eṇa vi deheṇ.

- 9 jem bujjha virala sahajakhana kahi ves-purāṇa
tem tudja visaa-viappa jagu re asesa parimāṇa.
10 jem kia niccala mara-raṇa nā gharinī lai ettha
so-ba vāṇa nāhu re mayī vutto paramattha.
11 jima loṇa vilijai paṇehi tava gharinī lai citta
samarasa jā takkane jā popu te sama pitta.

Dohakoṣa (selection)

76

RĀMASIHA

- 1 debaho pikkhivi jara-maraṇu
mā bhaṇ jīva karehi
jo ajarāmaru bambhu poru
so appāṇa muṇehi.
2 siva viṇu satti ṇa vāverai
sīu popu satti-vihīṇu
dohī vi jāṇahī ayaḷu jagu
bujjai moha-viṇṇu.
3 jeṇa niraṇjanu maṇu dharu
visaya-kaṣāyahī jantu
mokkaba kāraṇu ettiḍḍau
avaraī tanto ṇa mantu.
4 tāma ku-titthai paribbhamai
dhuttima tāma karanti
gurubū pasāo jāma ṇa vi
debahā deu muṇanti.
5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā
kaṇu chaṇḍivī tusa kaṇḍiyā.
atthe ganthe tuttho si
paramatthu ṇa jāṇasi mūḍho si.

Pāhuḍa-dohā (selection)

ANONYMOUS

- 1 bhogahā karahi pamāṇu jīya
indiya ma karisi dāṇpu
hunti ṇa bhallā posiyā
duddhem kālā sappu.
- 2 dhammem jāṇahi janti ṇara
pāvem jāṇa vabanti
gharayara gehovari caḍḍahi
kūvakhaṇaya taḷi janti.
- 3 dhammem ikku vi babu bharai
sai bhukkhiyau ahaṇmu
vaḍu bahuyahā chāyā karai
tālu sahai sai ghaṇmu.
- 4 rūvahu uppari rai ma kari
ṇayaṇa ṇivārabi janta
rūvahu laggi payaṇṇadā
pekkaha divi paḍanta.
- 5 ḍhallaṇ Lohi ma indiyahā
pañcabā binnī ṇivāri
ikke ṇivārabi jibādī
aṇṇa parāī ṇārī.
Sāvayadhamma-dohā (selection)

JINADATTA SURI

paṇamaha pāsa-niraṇṇiṇa bhāviṇa
tumbi savvi jiva muccahu pāvīṇa
ghara-vavahāri ma laggā acchaha
khaṇi khaṇi āu galaṇṭau picchaha

- 2 laddhan māṇusejammū ma hārahu
appā bhava samuddi gau tārāhu
appu ma appahu rāyaha roaha
karahu nihāṇu ma savvaha dosaha.
- 3 dullaḥu māṇusejemmu jo pattau
sahalaḥu karahu tumhi suniruttāu
soha-gurudamṣaṇa viṇu so sahalaḥu
hoi na kiraḥ bahalaḥu babalaḥu.
- 4 suguru su vuccai saccaḥu bhāsaḥ
para-parivāyiniyaru jaso nāsaḥ
savvi jiva jivā appo rakkhai
mukkhamaḥḥu pucchīyau ju akkhai

Upadeśarasāyana-rīsu (relection)

73

ANONYMOUS

- 1 ei ti ghoḍā eha thali ei ti nesiā khagga
ettbu munisima jāṇai jo ṇavi vālai vaggā.
- 2 agalia-ṇeba-nivattāham joṇa-lakkhi vi jāu
varisa-saena vi jo mīlai sabhi sokkhaḥā so thāu.
- 3 sāyaru uppari taṇu dharai taḥi ghallaḥi rayanāṇi
sāma subhucco vi pariharai sammoṇṇeḥi khalāṇi.
- 4 guṇabi na sunṇaya katti para phala libhā bhuṇjanti
kesari na lahai bodḍiā vi gaya lakkhehi gheppanti.
- 5 vacchaḥe giṇhai phalaḥi jaṇu kaḍu pallava vajjer
to vi mahaddumu suaṇu jemva te ucchaṇge dhareḥi.
- 6 jo guṇa govaḥi appaṇā payaḍā karaḥi parasaḥu
tasu baṇ kalajugi dullaḥaḥo ba i kijaṇu suaṇassa.
- 7 daiu ghaḍāvai vaṇi tarubhū saunihū pakka phalāḥi
so vari sukku paṭṭha ṇavi kannaḥā khalavayaṇāḥi.

- 8 aggiem unhan hoi jagu vāem sialu temva
jo puṇu aggī sialā taṇu unhattaṇu kemva
- 9 vippisārau jai pi pu to-vi tā āṇahi ajju
aggiṇa daḍḍhā jai vi gharu to tem aggī kajju.
- 10 jiviu kāsu na vallaḥaṇṇu dhaṇu puṇu kāsu na līṭṭhu
donṇi-vi avasara-divaḍḍai tiṇa-sāva gaṇai viṇiṭṭhu.
- 11 jai pucchaha ghara vaddāi to vaddā ghara oi
vihāia-jaṇa-abbhuddharaṇu kantu kuḍḍirai joi.
- 12 diabhā janti jhadappadahi padahi manoraha pacchi
jaṇ acchai tam nāṇiai hosai kara tu ma acchi.
- 13 puttem jāem kavaṇu guṇu avagaṇa kavaṇu mucṇa
jā bappiki bhombadi campijjai avareṇa.
- 14 jai kemva-i pāvisu pu akiṇ kuḍḍa karisu
pāṇiṇ navai sarāvi jivā savvaṇṇem paṇisū.
- 15 Vrāṇu mahāriri eu bhaṇai jai susatṭho pamāṇu
māyaha calaṇa navantābhā dive dive gaṇḍāṇḥānu.
- 16 tilahā tilattaṇu tāṇ para jāu na neha galanti
nehi paṇaṭṭhai te ji tila tila phitṭavi khala honti.
- 17 Hari naccāviu paṇḍaṇai viṇibai pāḍiu lou
ēvahi Rāha-paḥaraha jaṇ bhāvai tam hou.
- 18 hatthi mārāṇau
lou bollaṇau
paḍaḥau vājjaṇau
sunahaḥau bhassaṇau.

74

DHARMADĀSA

1

Question : rasiāhu keṇa uccāḍaṇu kiṇṇai
 juāba māṇasu keṇa ūbiṇṇai
 tisā lou khaṇi keṇa suhiṇṇai
 eba panna maba bhuaṇe giṇṇai.

Answer : nīrasarāṇa.

2

Question : "jā ṇa jāṇai ninde bhambhalli
 sâ kisa vuccai bolla re sambhall."
 "jo tula-sarisaṇa pīdai ghāṇi
 kisa bhaṇṇai so viṇṇāṇi".

Answer : sutelli.

■

Question : nīrasaṇu una bahu-guṇamantaṇu
 bhamaṇi niraṇṭara niccala hontaṇu
 taru giṇṇai ṇau phalayattu tassa
 jo nara jāṇai pāvai so jasu.

Answer : guṇarukkho.

4

Question : ghara ghara bullai sayala-piyūri
 jīvanti verayari sâ ha nâi
 bajjhai muccai khaṇi ekallī
 taḥa jāṇaba jaba jāi ṇa pelli

Answer : pāsāsāri

Vidaḍḍhamukhamanḍana (selection)

75

ANONYMOUS

jaḍāso taḍāso cāri haṭṭho
gharaḥ agge khedḍa vutto
gāḥ hohī gharāṇi vi dohī
so kīsa bolla aṇaḥi nāhi

Samkṣiptasāra-cyūkarana (quotation)

76

ANONYMOUS

Rā(h)ī doḥaḍi paḍhaṇa suṇi hasu Kaṇḥa goḷa
vṛndāvana-ghaṇa-koḍjaḥara calu kaṇḥa rasāla.

Gaṅgādāsa's Chandomañjarī (quotation)

77

SIDDHASENA

navi māriyai navi coriyai
paradāraka gamaṇu nivāriyai
thovāthouṇṇ dāviyai
saḡgi ṭukūṭuko jāiyai

Prarandhakosa (quotation)

78

ABDAR RAHMAN

a

- 1 jai nṭṭhi naī gaṅgā tiya'oe piṇṇa-payadīya-pahāvē
vaccāḥ sīyava-samūha to sesa-satī ma vaccantu.
- 2 jai saravaratṭṭhi vimūle sure niyammi viasiā paḷiṇī
tā k m vāḍi-viḷaḡgā n ā viasau tumbiṇī kaba vi.

- 3 jai bharaha-bhāva-chande naccai navaraṅga-caṅgimā
taruṇi
tā kiṃ gāmo-gabilli tāli-sadde na naccēi.
- 4 jai bahula-dudhe samunivā ya ullalai taṇḍulā-khīri
tā kaṇa-kukkasa-sabhiā rabbaḍiyā mā daḍavvaḍau
- 5 jā jassa kavva-satti sē teṇa alaḍḍireṇa bhaṇiyavvā
jai caunuhēṇa bhaṇiyam tā sesa-kai mā bhaṇijantu.

b

- 1 tavāṇā-tittu cāuddi miyacchu vakhāṇiyai
Mūlathāṇu supasiddhau mahiyali jāṇiyai
tithā huntau haū ikkiṇa leḥau pesiyau
Khambhāntai vaccaū pahu-āesiyau.
- 2 eya vayaṇa ayannivi sindhubbhava-vayaṇi
easiu sāsū dihuṇḥau salubbhava-nayaṇi
todī karaṅguli karuṇa saguggira gira pasaru
jālaodhari samīṇa muddha tharaharia ciru.
- 3 ruivi khaṇaddhau phusavi nayanu puṇa vajjaru
Khambhāntaḥa ṇāmi paḥiya taṇu jajjaru
taha mahu acchai ṇāhu viraba-ulbhāvayaru
ahia-kālu ganniyau ṇa āyau ṇiddayaru.
- 4 pāu modivi nimisiddhu paḥiya jai daya kari
kahaū kimpī sandesau piva tucchakkharu.
pahia bhaṇai kaṇayaṇi kahaḥa kiṃ ronnayaṇa
jhuṇanti nīru dīsai uvvinnamīyanayṇa.
- 5 jasu ṇiggami reṇukkaraḍi kua ṇa viraba-daveṇa
kiva dijai sannebadan tasu nitturaya maṇeṇa.
- 6 jasu pavasanta ṇa pavasiā muiā vīoi ṇa jasu
laḍḍijau sandesadau dinti paḥiya piyāau.
- 7 laḍḍivi paḥiya jai roḥau miyau na dharaṇau jāi
gāḥa paḍḍijau ikka piya kara levu maṇṇāi.
- 8 tuḥa viruḥa-pahara-ṇameṇiāi viḥadanti jūṇ na angāṇi
taṇu aḷḷa-kalla-saṅghaḍana pesaḥe ṇāḥa taggantī.

79

CANDA-BALIDDA

- 1 ikku bāṇu pahuvīṇu ja paī Kambāsaha mukkau
ura bhūntari khadihaḍḍu dhura kakkhantari ḍhukkau.
blā kari sandhiṇṇa bhamaī Sū'nesaranandaṇa
ehu su gaḍi Dāhima khanaī khudḍaī Saṃbharivaṇṇa.
phuḍa chaṇḍi na jāi iha lubbhū bārai palakau khala
pulaha
naṃ jāṇau Canda-balidda kim na vi chuttai iha
phalaha.
- 2 agahu magahi Dāhima ri urāyakhayaṇkaru
kādu manṇu mama thivau ehu jambūya mhi jaggaru.
Sahanāṃā sikkhavaṇṇu ja sikkhivṇu bujjhai
jampaī Canda-balidda majja paramakkhara sijjhai.
phu pahuvirāya Saṃbharidhaṇi Saṃbhari saunai
saṃbhari
Kambāsa biḥsa viṣatṭhaviṇṇu macchabandhi haddhaṇu
mārisi.

80

JALHU

- 1 trinhi lakka tukhāra sabala pākharai jasu haya
candaai maynatta danti gajanti mahāmaya.
bīra lakka pākka saphara-pharakka dhaṇuddhara
lhūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṇha para.
chattīsa lakka narāhivaī vīhavinadiu ho kīna bhayau
Jai (ta) canda na jāṇau Jalhu-kai gayau ki mūyu ki
dharī gayau.
- 2 Ja tacandu cakkavati deva tuba dusaha payāṇau
dharai dhasavi uddha-ai paḍai tāyaha bhangāṇau.
soṇu maṇahi sūkiyaṇ mukku hayakhari sūi khadiu
tuttāo so haradhavalu dhūh jasu caya taṇi maṇḍu.
ucchaliu reṇu jaṣaggi gaya sukavi Jalhu saccaṇ cavaī
vagga indu bindu bhuyajuaī sahasanayana kiṇa pari
mūai.

81

JAJJALA

pindhia diḍha saṇṇāha bāha uppara pakkhara dai
 bandhu samadi rana dhasa sāmi Hambira vaṇṇa lai
 Jajjala nahapaha bhamau khagga ru-sisahi jhālau
 pakkhare pakkhare thelli pelli pavva upphālau
 Hambira-kajju Jajjalu bhanu muha muha jalau
 sulatāna-sisa karabāla dai teji kalevara diva calau.

Prākṛtapariṇāla

82

VIJJAHARA

bhaa bhaṇṇa Vangā bhayga Kaliṅgā
 Telaṇḍā rana mukki calo
 Marahaṭṭhā dhuṭṭhā laggi katṭhā
 Soraṭṭhā bhaa pāa pāle
 Campārana kampā pavva jhampā
 Oddō oddi jīa hare
 Kāsasara rānā kīro pānā
 Viṇḍhara bhaṇṇa mantivare.

Prākṛtapariṇāla

83

ANONYMOUS

- 1 are re bāhaḍi Kānha nava choḍi
 ḍagamaga kugati ṇa dela
 taḥ itthi ṇaibi santāra dei
 jo cākasi so lehi.

2 jaa siasai Giangā Gori adhangā
 guna pabura phañihārā
 kañṭhaṭṭha viśā pinuhana diśā
 saṃtāria saṃsārā
 koranivah-kanda bandia candā
 . nayanahi anala phurantū
 so mangala dijjau bahu suha kijaṇ
 . tumba Bhavānikantū.

1 je gaṇḍja Gaṇḍhivai rāi
 uddau Oḍḍa jaa bhae palāi
 gurnvikkama Vikkama jṇa jujha
 . ō Kanna-parakkama iha bojha.

4 sara ekka jai pāvahi ghittā
 maṇḍā bisā pakāla nittā
 ṭanka ekku jai sūdhava pāā
 . so hau raṅka so iha rāā.

. dhollā mara Dhilli maha muccha mecca-sarira
 . pura Jajjala malavara cala vira Hambira
 cala vira Hambira paabhara meṇi kampai
 diga maga naha andhāra dhūli sūraha raha jhampai
 diga maga naha andhāra āṇu Khuraśāpaka Ollā
 daravahi damasa vipakkha māru Dhilli maha dholla.

6 sabasa maanatte gaa lākha lakha pakkharia
 sāhi dui sāi kbelanta gindū
 koppa pia jāhi tahi tḥappu jasu vimala mahu
 jṇai nahi kot tua Tulaka Hindū.

7 raa luddha samāja khala
 vahū kalahāriṇi sevaka dhuttan
 jivana cāhasi sukkha jau
 paribara ghara jai bahugunajuttan.

- 8 ucca uṭhāṇa vimala gharā
 taruṇī gharuṇī vīṇasparā
 vittaka pūṛala muddhaharā
 varisā samaā sukkhakerā.
- 9 jīṇī Kamaṣa viṇāsa kittī paāsa
 Muṭṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu
 giri toli dharu
 Jamalaṇṇa bhaṇṇa paabhara gaḍḍia
 Kaha-kula samphāra karu
 jase bhuaṇa bharu
 Cāṇūra vihaṇḍa ṇa kula maṇḍa
 Rāhā-muha-mahu pāṇa kare
 jaṇī bhamara vare
 soi tumba Narāṇa vippaparāṇa
 cittahi cintia deṇ varā
 bhava-bhli-harā.
- 10 jāā māā puttā dhuttā
 inṇe jāṇī kiṇṇā juttā.
- 11 so majhu kantā
 dūra digantā
 pāusa āve
 celu dulāve.
- 12 Paṇḍava-vamṣaḥi jamma dharijje
 sampaṇa aṇṇa dhammaka diṇṇe
 soi Juhutṭhira saṅkaṭa pā
 devaa likkha keṇa meṭṭā.
- 13 balo kumāro chaa-muṇḍadhārī
 uvāahipā muḍi ekka pāri
 abamṇṇam khāi viṇam bhikkhārī
 gaī bhavitṭī kiā kā hamārī.

- 14 tarala-kamaladala-sari-jua-naṇṇā
 saraa-samaa-sasi-susarisa-vaṇṇā
 maagala-karivara-saalasa gamanī
 kamaṇa sukia-phala vihi gaḍa ramanī.
Prākṛtapaiṅgala (selection)

84

VIJJĀVAI

- 1 tihuana-kbettahi kāṇi tasu kitti-valli pasarei
 akkbara-khambārambhaṇo maṇco bandhi na dei.
 2 tera moṇe bhalaṇo nirūḍhi gao jaisao taisao kavva
 kbala khela-ccchala dūsihai suṇa pasampai savva.
 3 suṇa pasampai kavva majhu dujjana bolai manda
 avasao visahara visa vamaī amiṇa vimukkai canda.
 4 sajjana cintai manahi mane mitta karia sava koe
 bhea kahanā majjhu jai dujjana vairi na hoe.
 5 bālacanda Vijjāvai-bhāsā
 duhu nahi laggai dujjaṇa-bhāsā.
 o paramesara-Hara-sira sobai
 ī niccai nāara-mana mohai.
 6 kā parabodhabaṇo kamaṇa jaṇābaṇo
 kimi nīrasa mane rasa lae lābaṇo.
 jai surasā hosai majhu bhāsā
 jo bujjhiha so kariha pasampā.
 7 mahara bujjhai kusuma-rasa kavva-katū chailla
 sajjana para-naāra-mana dujjana nāma mailla.
 8 Sakkaya-vāṇi buhaana bhāvai
 Pāna-rasa ko mamma na pāvai.
 deaila-vaanā sava-jana-miṭṭhā
 tera taisana jampaṇo Avahatṭhā.

Kirttilatā (opening verses)



VIJJĀVAI

- 1 tato be kumāro paitṭho bajāro
jabī lakkha ghorā maaṅgā hajāro.
- 2 kahī baiṭha gandā kahī bāndī bandā
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.
- 3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā
kahī tīra kammāṇa dokkāṇadārā.
- 4 sarāphe sarābe bhare bevi bājū
taullanti herā lasūṇā peājū.
- 5 kharīde kharīde bahūta gulāmo
Turakkem Turakkem aneko salāmo.
- 6 basāhanti khīsā maijjalla mojā
bhamē mīra vallīa saillāra khojā.
- 7 abebe bhanantā sarābā pivantā
kalīmā kabantā kalāme jīantā.
- 8 kaṣṭidā kaḍhantā masīdā bharantā
kitebā paḍhantā Turukkā anantā.
- 9 ati gaba sumara khodāe khāele bhāṅgaka guṇḍā
binu kāraṇahi kohāe vaena tātala tamukunḍā.
- 10 Turuka tokbārahī calala hāṭa bhami heḍā māṅgaī
āḍi dīḍhi nihāri davalī dāḍhi thoka vāhai.
- 11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darama
aviveka karībi kahaṅo kā pācchā paedā lele bha(ra)ma.
- 12 gīti garuvi jākharī matta bhae matarupha gāvai
carakha nāca Turukinī āna kicchu kāhu na bhāvai.
- 13 saida siranī bilāha savvak ara jūṭha savve khā
dūā de daravasa pāva nah gāri pāri jā.

- 14 makhadūma narāvai doma jaño bātha dādasa dasa dvārao
khundakāri hukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.
- 15 Hindū Turake milala vāsa
ekaka dhamme aokā upahāsa.
- 16 katahu vānga katahu veda
katahu misi-mila katahu ccheda.
- 17 katahu ojhā katahu khojā
katahu nakata katahu rojā.
- 18 katahu tambāru katahu kūjā
katahu nīmāja katahu pūjā.
- 19 katahu Turuka bāra karai
vātā jāitem begāra dhara (i).
- 20 dhari ānae bāmbhana baḍuā
mathāp caḍāvae gūika cuḍuā.
- 21 photo cāṭa jansu toḍa
upara caḍāvae cāha ghoḍa.
- 22 dhoāuri dhāne madirā sāndha
deura bhāngi masida bāndha.
- 23 gori gomaṭha pūila mahi
paera-hu denā eka thāu nahi.
- 24 Hindū bolī dūrahi nikāra
choṭeo Turukā bhabhaki māra.
- 25 Hindūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hwa bhāna
aiseo taau paratāpe raha cire jīvata surutāna.
- 26 haṭṭahi haṭṭa bhamentao dūao rājakumāra
diṭṭhi kutūhala kajjarasa to paṭṭha daravāra.

ABBREVIATIONS

abl.—ablative
 acc.—accusative
 act.—active
 adv.—adverb
 Amg.—Ardhamāgadhī
 aor.—aorist
 dat.—dative
 denom.—denominative verb.
 Dhau—Dhauī Edict
 du.—dual
 E—Eastern Dialect
 EC—East Central Dialect
 ed.—edited by
 f.—feminine
 fut.—future
 gen.—genitive
 ger.—gerund
 Gir—Girnar Edict
 IE—Indo-European
 Ir.—Indo-Iranian
 imp.—imperative
 inf.—infinitive
 instr.—instrumental
 Jau—Jaugada Edict
 Kal—Kalsi Edict
 Khar. D—Kharoṣṭhi
 mapada
 loc.—locative

m.—masculine
 Man—Mansehra Edict
 MIA—Middle Indo-Aryan
 Mir.—Middle Iranian
 mid.—middle (voice)
 n.—neuter
 NIA—New Indo-Aryan
 Niya—Niya Prakrit
 nom.—nominative
 NW—North Western Dialect
 OIA—Old Indo-Aryan
 OIr.—Old Iranian
 opt.—optative
 part.—participle
 pass.—passive
 pl.—plural
 pres.—present
 pret.—preterit
 Sep—Seperate Edict
 sg.—singular
 Shah—Shahbazgarhi Edict
 Subj.—subjunctive
 SW—South Western Dialect
 v.—vide
 var.—variant
 voc.—vocative
 W—Western Dialect

Dham-